



**VOLTMAN**

VOM541150

# AUREAS

**RAFRAÎCHISSEUR D'AIR 800m<sup>3</sup>/h**

**ENFRIADOR DE AIRE 800m<sup>3</sup>/h**

**RESFRIADOR DE AR 800m<sup>3</sup>/h**

**AIR COOLER 800m<sup>3</sup>/h**

**RAFFRESCATORE D'ARIA 800m<sup>3</sup>/h**

**LUFTKÜHLER 800m<sup>3</sup>/h**

**65W**



# INDEX

---

## **FR** NOTICE D'UTILISATION..... 4

---

MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES .....	4
PARAMÈTRE TECHNIQUE .....	4
SCHÉMA DU PRODUIT .....	4
GUIDE D'INSTALLATION .....	6
INFORMATIONS NORMATIVES .....	9

---

## **ES** MANUAL DE USO..... 10

---

MEDIDAS DE PROTECCIÓN IMPORTANTES .....	10
PARÁMETRO TÉCNICO .....	10
DIAGRAMA DEL PRODUCTO .....	10
GUÍA DE INSTALACIÓN.....	12
REGULATORY INFORMATION .....	15

---

## **PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES..... 16

---

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES .....	16
PARÂMETRO TÉCNICO .....	16
DIAGRAMA DO PRODUTO .....	17
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO .....	18
INFORMAÇÃO NORMATIVA.....	21

---

**EN USER MANUAL ..... 22**

---

IMPORTANT SAFEGUARDS .....	22
TECHNICAL PARAMETER.....	22
PRODUCT DIAGRAM .....	22
INSTALLATION GUIDELINE.....	24
REGULATORY INFORMATION .....	27

---

**IT MANUALE D'USO ..... 28**

---

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA .....	28
PARAMETRO TECNICO .....	28
DIAGRAMMA DEL PRODOTTO .....	28
LINEE GUIDA PER L'INSTALLAZIONE .....	30
INFORMAZIONI NORMATIVE.....	33

---

**DE BEDIENUNGSANLEITUNG ..... 34**

---

WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN.....	34
TECHNISCHER PARAMETER.....	34
PRODUKTDIAGRAMM.....	35
INSTALLATIONSANLEITUNG.....	36
NORMATIVE INFORMATIONEN .....	39

## MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, il convient de toujours respecter les précautions de sécurité de base, notamment les suivantes :

### **AVERTISSEMENT : Afin de réduire les risques d'incendie, d'électrocution ou de blessures corporelles :**

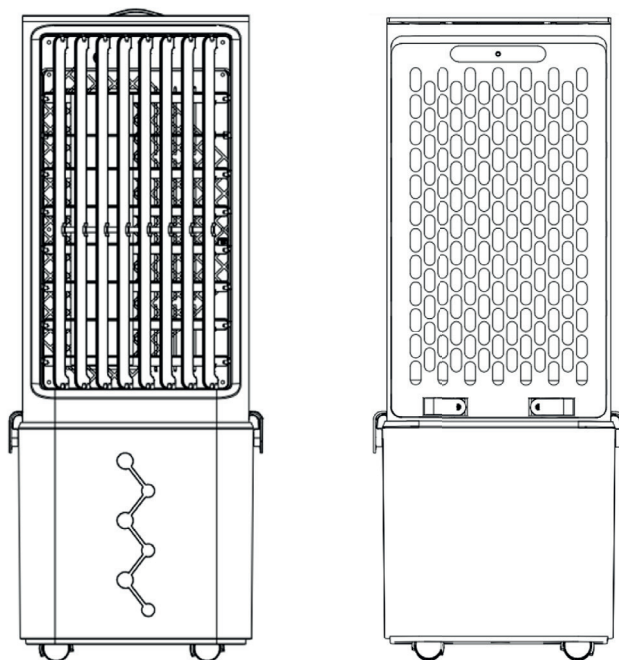
1. Ce produit est destiné à un usage domestique uniquement.
2. Branchez l'appareil sur une alimentation monophasée en courant alternatif de la tension spécifiée sur l'étiquette signalétique.
3. Mettez toujours le produit en position OFF et débranchez-le de la prise électrique lorsqu'il n'est pas utilisé.
4. Une extrême prudence est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé par ou à proximité d'enfants, de personnes invalides ou de personnes âgées.
5. Ne faites pas passer le câble sous la moquette et ne le recouvrez pas de tapis, de descentes de lit ou d'autres revêtements similaires. Installez le câble à l'écart des zones de passage et de manière à éviter tout risque de trébuchement.
6. N'utilisez pas l'appareil si le cordon ou la fiche est endommagé, ou si l'appareil fonctionne mal, est tombé ou a été endommagé de quelque manière que ce soit.
7. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service ou une personne qualifiée de manière similaire afin d'éviter tout danger.
8. Utilisez l'appareil dans un endroit bien ventilé. Pendant son utilisation, maintenez une distance d'au moins 20 cm entre l'appareil et un mur ou un coin afin d'éviter toute obstruction accidentelle des entrées ou sorties d'air. L'appareil ne doit pas être placé directement sous ou à côté d'un rideau ou d'un objet similaire.
9. Ne pas insérer les doigts ni aucun autre objet dans le gril afin d'éviter tout risque mécanique lors de son utilisation. Ne pas obstruer les entrées d'air ni les orifices d'évacuation.
10. Remplissez le réservoir d'eau propre en quantité suffisante, sans dépasser le niveau indiqué par l'indicateur. Veillez à ne pas ajouter d'eau lorsque l'appareil est sous tension.
11. Si vous souhaitez déplacer l'appareil alors que le réservoir contient de l'eau, débranchez-le et poussez-le lentement et très légèrement sur le côté pour éviter tout débordement. L'idéal serait de vidanger l'appareil à l'aide de la vanne située en bas.
12. Veuillez conserver la boîte à cristaux de glace hors de portée des enfants, car il s'agit d'une substance chimique nocive en cas d'ingestion. Veillez également à ne pas exposer la poche de glace directement au soleil. Les cristaux de glace ont une durée de vie de plus de 5 ans. Lors de la mise au rebut de l'appareil, respectez la réglementation relative à l'élimination des cristaux de glace.
13. Utilisez l'appareil uniquement sur un sol plat et sec.
14. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient été supervisées ou qu'elles n'aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.
15. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## PARAMÈTRE TECHNIQUE

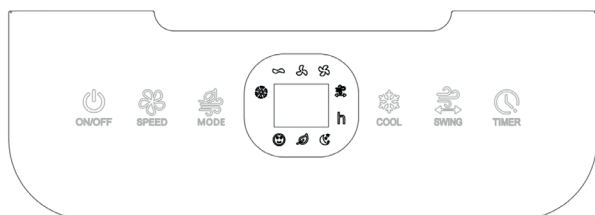
Tension/Fréquence	Puissance	Classe
220-240V~ / 50/60Hz	65W	II

## SCHÉMA DU PRODUIT

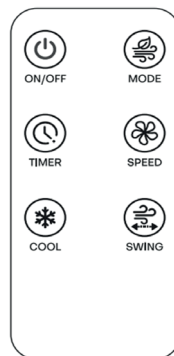
## 1. Aspect général du produit



## 2. Panneau de commande tactile électronique



Panneau de commande











Télécommande



La fonction de la touche de la télécommande et celle de la touche du panneau de commande sont identiques, l'icône et le mode de fonctionnement sont identiques.


## 3. Bouton MARCHE/ARRÊT (Vitesse)

Après avoir branché le cordon d'alimentation, le buzzer émet un signal sonore et le voyant d'alimentation s'allume. Les autres icônes des boutons s'illuminent brièvement au toucher, puis s'éteignent automatiquement.

- Appuyez sur le bouton «  », le refroidisseur d'air fonctionne à basse vitesse. l'icône «  » s'allume et l'appareil fonctionne en mode ventilation normal »  « et affiche la température ambiante.
- Appuyez sur le bouton «  », le refroidisseur d'air fonctionne à vitesse moyenne. L'icône «  » s'allume.
- Appuyez sur le bouton «  », le refroidisseur d'air fonctionne à grande vitesse, l'icône «  » s'allume.
- Appuyez sur le bouton «  », le refroidisseur d'air peut être réglé entre une vitesse basse, une vitesse moyenne et une vitesse élevée.


## 4. Bouton Cool

- Appuyez sur le bouton «  », le vent sera refroidi si vous ajoutez le bac à glace, l'icône d'indicateur d'air froid «  » s'allume.



 **Avertissement : Lorsque le niveau d'eau du réservoir est trop bas ou qu'il n'y a pas d'eau, la fonction air froid est désactivée.**

N'activez JAMAIS cette fonction sans eau dans le réservoir.





## 5. Bouton oscillation

• Appuyez sur le bouton «  », les pales oscilleront de gauche à droite, l'icône d'indicateur d'oscillation «  » s'allume.

## 6. Bouton de minuterie

• Appuyez sur le bouton «  », réglez la durée en appuyant sur le bouton de minuterie pour sélectionner la durée souhaitée, la plage est comprise entre 1 et 12 heures, l'affichage numérique central affiche la durée correspondante, l'icône correspondante s'affiche. «  » s'allume.

## 7. Bouton Mode

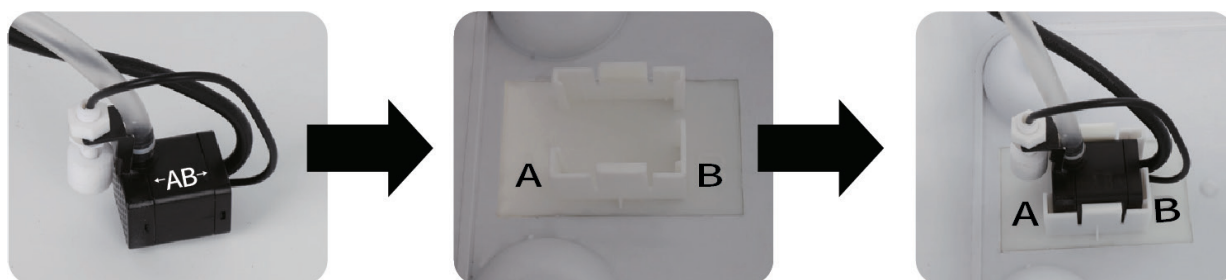
• Appuyez sur le bouton «  » pour choisir le mode de ventilation souhaité selon la séquence suivante : Normal  -Naturel  -Sommeil .

**Avertissement :** Pendant le fonctionnement du ventilateur de refroidissement à eau supérieur, il est interdit de soulever la poignée pour déplacer l'appareil, sous peine de voir de l'eau s'infiltrer dans les composants électriques, d'endommager l'appareil ou de créer des situations dangereuses.

# GUIDE D'INSTALLATION

## Schéma d'installation du bouton de la pompe à eau

Insérez le support de la pompe à eau dans la fente dans la direction (A-B) comme indiqué sur le schéma.



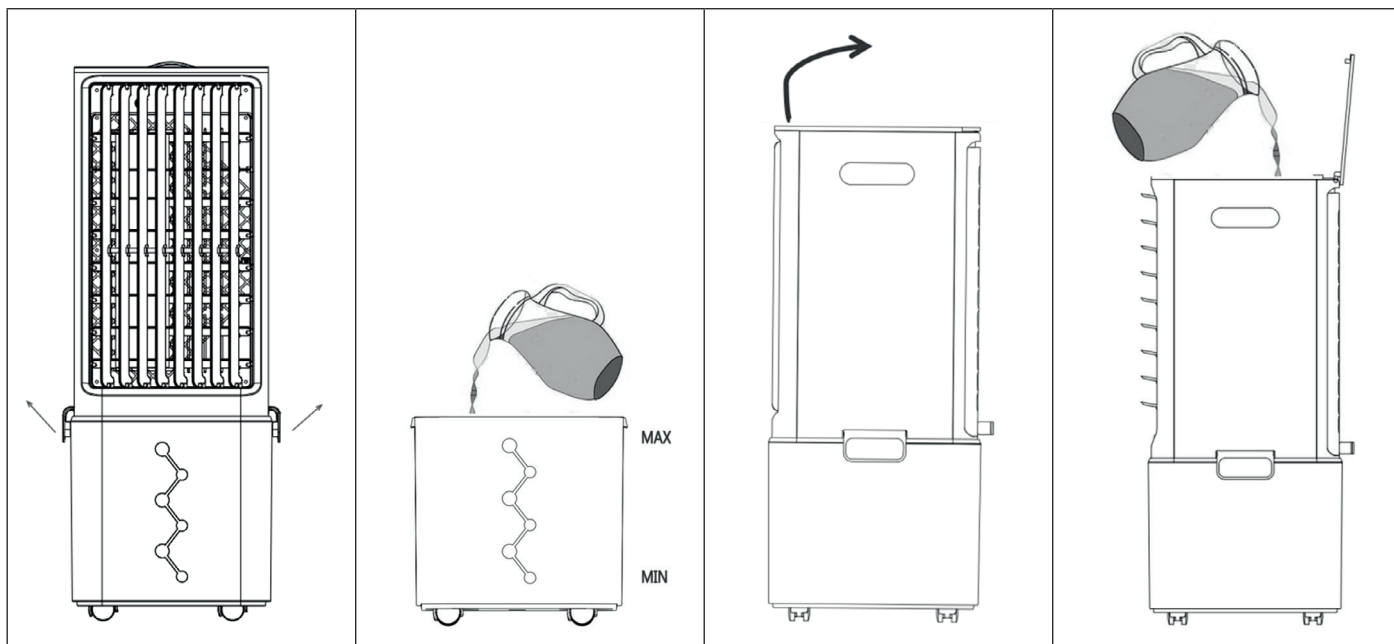
## Comment injecter de l'eau dans le réservoir d'eau(voir image ci-dessous)

1. Soulevez d'abord les deux attaches latérales du réservoir d'eau situées derrière le refroidisseur d'air, puis retirez l'ensemble du réservoir. Vous pouvez ensuite le remplir d'eau vous-même ou utiliser un récipient, puis le remettre en place.

2. Remplissez le réservoir d'eau supérieur en ouvrant son couvercle ; versez l'eau directement depuis le réservoir supérieur ; veillez à ne pas verser l'eau trop rapidement afin d'éviter tout ralentissement du débit et tout débordement des composants électriques externes du réservoir supérieur, ce qui pourrait s'avérer dangereux. Veuillez prendre note de l'affichage du niveau d'eau lors de l'injection d'eau.

- Le niveau d'eau du réservoir doit être inférieur au niveau « max. » lors de l'injection d'eau.
- Le niveau d'eau du réservoir doit être supérieur à « min. » lorsque le refroidisseur d'air fonctionne en mode refroidissement et humidification.
- Les blocs de glace congelés (ou glaces) sont placés dans le réservoir d'eau lorsque le client souhaite bénéficier de l'air frais.

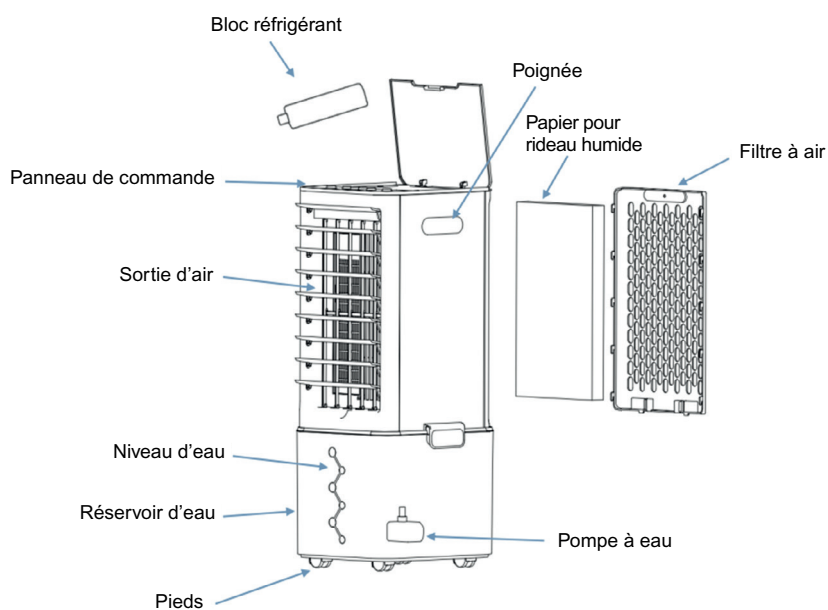
**Avertissement:** Le niveau d'eau du réservoir d'eau est inférieur à « MAX » après que les boîtes de glace (ou les glaçons) aient été placées dans le réservoir d'eau.

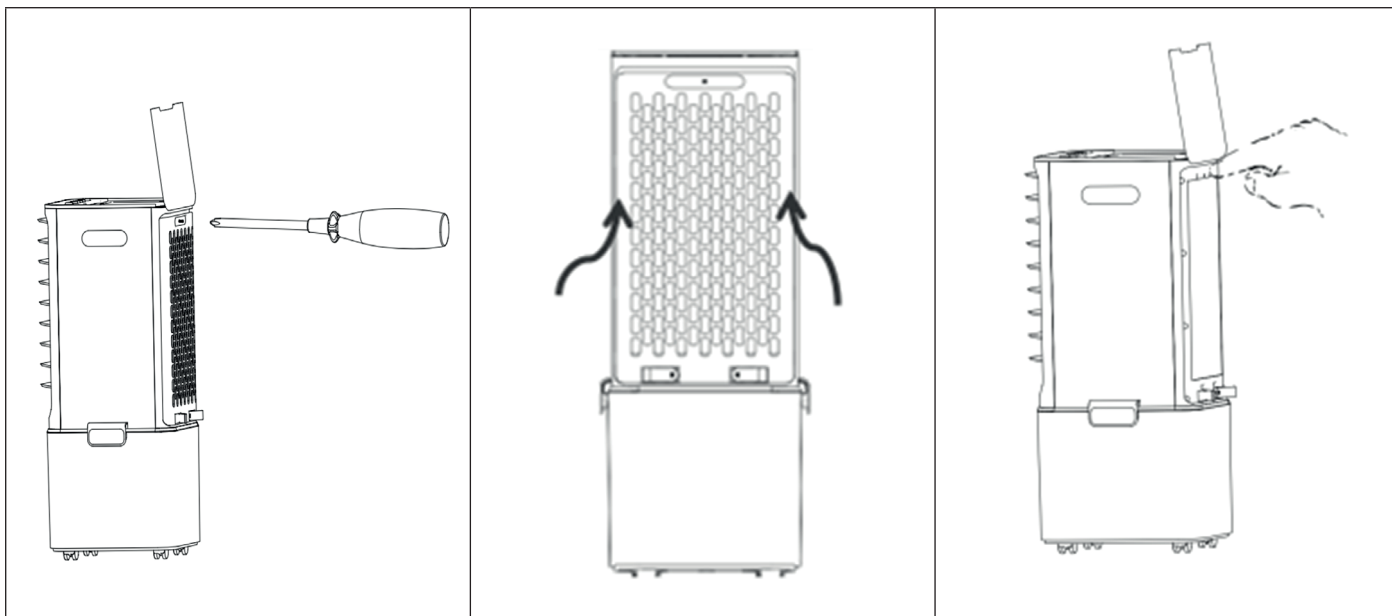


## Comment utiliser les blocs réfrigérants

Le bloc réfrigérant peut conserver le froid et absorber lentement la fraîcheur de l'air grâce à l'eau. Elle permet également de maintenir la température de l'eau dans le réservoir inférieure à celle de l'air ambiant. Ainsi, un rafraîchisseur d'air équipé d'un bloc réfrigérant peut diffuser un air plus frais.

- Placez les blocs réfrigérants au réfrigérateur. Une fois qu'ils sont bien congelés, sortez-les du réfrigérateur.
- Retirez la plaque de renfort du réservoir d'eau et retirez le corps, puis placez le bloc réfrigérant congelée dans le réservoir d'eau.
- Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau supérieur et placez directement le bloc réfrigérant dans ce réservoir.
- Chaque refroidisseur d'air est équipé de deux blocs réfrigérants permettant une utilisation continue par le client.





• **Comment retirer le rideau d'eau et le réservoir d'eau :**

1. Utilisez un tournevis pour dévisser la vis de fixation du filtre d'entrée d'air.
2. Faites glisser le filtre vers le haut, retirez la boucle et sortez le filtre d'entrée d'air.
3. Deux doigts sont enroulés à partir de la partie supérieure du rideau humide, puis on retire le rideau humide vers le bas et vers l'arrière.

• **Filtre à air propre :**

Retirez la prise et, tout en démontant le filtre à air, retirez le support à la main. Nettoyez ensuite le filtre à air avec un nettoyant neutre et une brosse douce, puis rincez-le à l'eau claire. Enfin, remettez le filtre à air en place dans le refroidisseur d'air.

• **Nettoyez le papier du rideau humide :**

Débranchez le climatiseur, retirez le filtre à air et sortez le filtre en papier humide. Nettoyez le filtre à l'eau claire après l'avoir nettoyé avec un produit nettoyant et une brosse douce, puis remettez le climatiseur en place.

**Important:**

Pour éviter les fuites, le papier du rideau humide doit être installé de manière lisse.

• **Réservoir d'eau propre :**

Retirez le bouchon et sortez le réservoir d'eau tout en essuyant le plus de tartre possible à l'aide d'un chiffon légèrement nettoyé, puis nettoyez le réservoir à l'eau claire, et enfin remettez le refroidisseur d'air en place.

• **Nettoyer le boîtier :**

Nettoyez le boîtier avec un nettoyant neutre et un chiffon doux.

**Important:**

Lors du nettoyage du refroidisseur d'air, le client doit débrancher l'appareil et couper l'alimentation électrique, et veiller à ce qu'aucune partie du panneau de commande ne soit immergée dans l'eau.

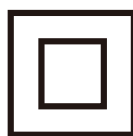
# INFORMATIONS NORMATIVES



Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Veuillez utiliser les aménagements spécifiques prévus pour les traiter. Renseignez-vous auprès des autorités locales ou du revendeur pour obtenir la marche à suivre en matière de recyclage.

## ELIMINATION DES PILES/BATTERIES :

Ce symbole indique que les piles et accumulateurs fournis avec ce produit ne doivent pas être traités comme de simples déchets ménagers. Pour vous en débarrasser en toute sécurité, vous pouvez les rapporter à votre revendeur ou bien les jeter dans les points de collectes piles des magasins, points de ventes ou dans les déchèteries de votre collectivité. En fin de vie de votre appareil, pensez à retirer les piles.



Appareil de classe II

Appareil dans lequel la protection contre les chocs électriques ne repose pas uniquement sur l'isolation principale et qui comporte des mesures supplémentaires de sécurité, telle que la double isolation ou l'isolation renforcée, ces appareils ne comportant aucun moyen de protection reposant sur la mise à la terre ou sur les conditions de l'installation.



Usage intérieur uniquement



Conforme au(x) directive(s) Européenne(s) applicable(s)



Attention : Tenir hors de portée des enfants. Ne pas avaler. L'ingestion peut entraîner des brûlures chimiques, une perforation des tissus mous et la

mort. De graves brûlures peuvent se produire dans les deux heures suivant l'ingestion. Consulter immédiatement un médecin. Respecter les polarités (+/-). Ne pas recharger ou forcer la décharge. Ne pas jeter au feu ni ouvrir, court-circuiter, déformer ou endommager. Ne pas mélanger avec des piles usagées ou un autre type de piles : pourrait exploser, couler ou causer des dommages. Ne pas exposer à l'eau une pile endommagée.

## MEDIDAS DE PROTECCIÓN IMPORTANTES

Al utilizar un aparato eléctrico, siempre se deben observar precauciones básicas de seguridad, incluidas las siguientes:

### **ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica o lesiones personales:**

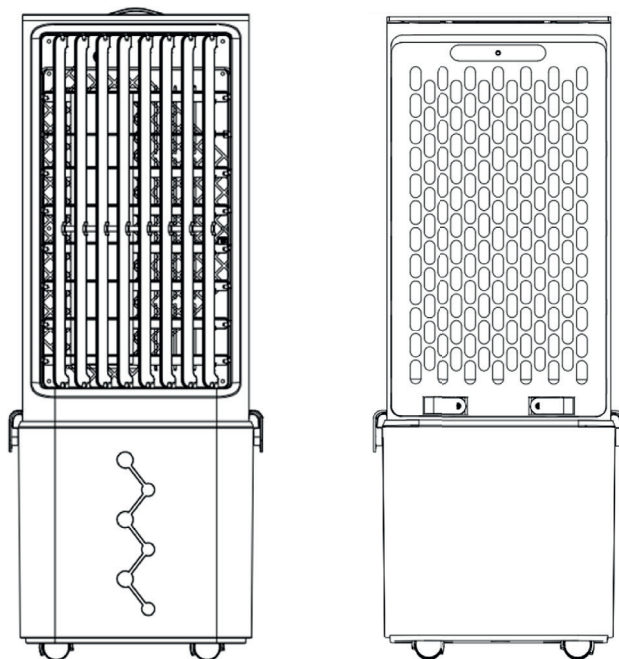
1. Este producto está destinado únicamente para uso doméstico.
2. Conecte el dispositivo a una fuente de alimentación de CA monofásica del voltaje especificado en la etiqueta de clasificación.
3. Ponga siempre el producto en posición OFF y desenchúfelo de la toma de corriente cuando no esté en uso.
4. Es necesario tener mucho cuidado cuando el dispositivo sea utilizado por o cerca de niños, personas discapacitadas o personas mayores.
5. No pase el cable debajo de alfombras ni lo cubra con tapetes, tapetes de noche ni similares. Instale el cable lejos de zonas de paso y de forma que evite tropiezos.
6. No utilice el aparato si el cable o el enchufe están dañados, o si el aparato no funciona correctamente, se ha caído o ha sufrido algún daño.
7. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o su agente de servicio o una persona igualmente calificada para evitar peligros.
8. Utilice el aparato en un área bien ventilada. Durante su uso, mantenga una distancia mínima de 20 cm entre el aparato y cualquier pared o esquina para evitar obstruir accidentalmente las entradas o salidas de aire. No coloque el aparato directamente debajo ni junto a una cortina u objeto similar.
9. No introduzca los dedos ni ningún otro objeto en la parrilla para evitar riesgos mecánicos durante su uso. No obstruya las entradas de aire ni las salidas de aire.
10. Llene el depósito de agua limpia con la cantidad suficiente, sin sobrepasar el nivel indicado por el indicador. No añada agua con el aparato encendido.
11. Si desea mover el aparato mientras el depósito contiene agua, desenchúfelo y empújelo lenta y suavemente hacia un lado para evitar derrames. Lo ideal es vaciar el aparato usando la válvula situada en la parte inferior.
12. Mantenga la bolsa de hielo fuera del alcance de los niños, ya que contiene una sustancia química dañina si se ingiere. Además, no la exponga a la luz solar directa. Las bolsas de hielo tienen una vida útil de más de 5 años. Al desechar el aparato, siga las normas de eliminación de bolsas de hielo.
13. Utilice el dispositivo únicamente sobre una superficie plana y seca.
14. Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan sido supervisadas o instruidas en el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
15. Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el dispositivo.

## PARÁMETRO TÉCNICO

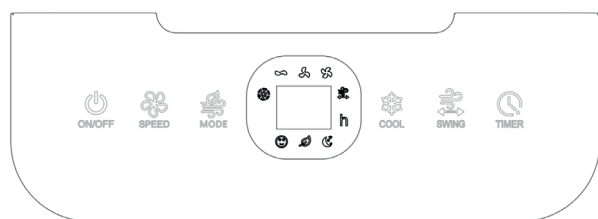
Voltaje/Frecuencia	Fuerza	Clase
220-240V~ / 50/60Hz	65W	II

## DIAGRAMA DEL PRODUCTO

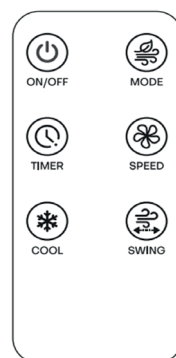
### 1. Aspecto general del producto



## 2. Panel de control táctil electrónico



Panel de control











Remoto



La función del botón del control remoto y la del botón del panel de control son idénticas; el icono y el modo de funcionamiento son los mismos.

## 3. Botón ENCENDIDO/APAGADO (Velocidad)

Tras conectar el cable de alimentación, el buzzer emite una señal sonora y el indicador de alimentación se enciende. Los demás iconos de los botones se iluminan brevemente al tacto y luego se apagan automáticamente.

- Pulse el botón «  », el enfriador de aire funcionará a baja velocidad. Se encenderá el icono «  » y el aparato funcionará en «modo ventilación normal «  » y mostrará la temperatura ambiente.
- Pulse el botón «  » », el enfriador de aire funcionará a velocidad media. Se encenderá el icono «  ».
- Pulse el botón «  » », el enfriador de aire funcionará a alta velocidad. Se encenderá el icono «  ».
- Pulse el botón «  » » para ajustar el enfriador de aire entre baja, media y alta velocidad.

## 4. Botón Cool (Enfriamiento)



- Pulse el botón «  ». El aire se enfriará si añade la bandeja de hielo, y se encenderá el icono indicador de aire frío «  ».





**Advertencia:** Cuando el nivel de agua del depósito sea demasiado bajo o esté vacío, la función de aire frío se desactivará.

**NUNCA** active esta función sin agua en el depósito.





## 5. Botón Oscilación

• Pulse el botón «  », las paletas oscilarán de izquierda a derecha y se encenderá el icono indicador de oscilación «  ».

## 6. Botón Temporizador

• Pulse el botón «  ». Ajuste la duración pulsando el botón de temporizador para seleccionar el tiempo deseado. El rango es de 1 a 12 horas. La pantalla numérica central mostrará la duración correspondiente y se encenderá el icono correspondiente «  ».

## 7. Botón Modo

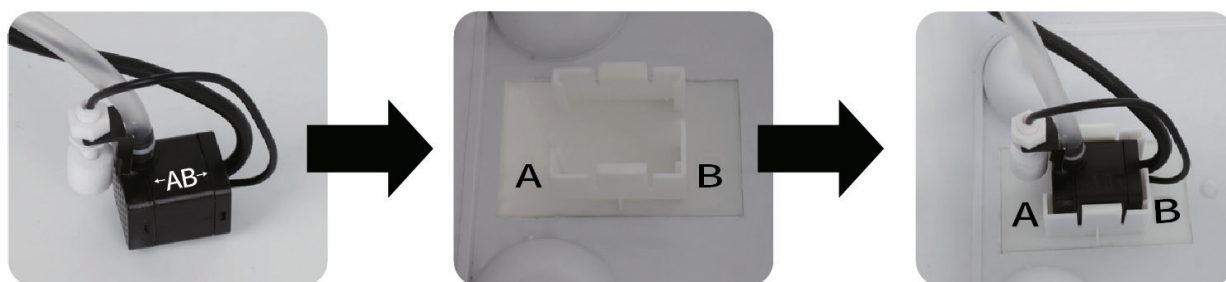
• Pulse el botón «  » para seleccionar el modo de ventilación deseado en la siguiente secuencia: Normal  — Natural  — Sueño .

**Advertencia:** Durante el funcionamiento del ventilador de enfriamiento por agua superior, está PROHIBIDO levantar el asa para mover el aparato. De lo contrario, el agua podría filtrarse en los componentes eléctricos, dañar el aparato o crear situaciones peligrosas.

# GUÍA DE INSTALACIÓN

## Diagrama de instalación del botón de la bomba de agua

Inserte el soporte de la bomba de agua en la ranura en la dirección (A-B) como se muestra en el diagrama.



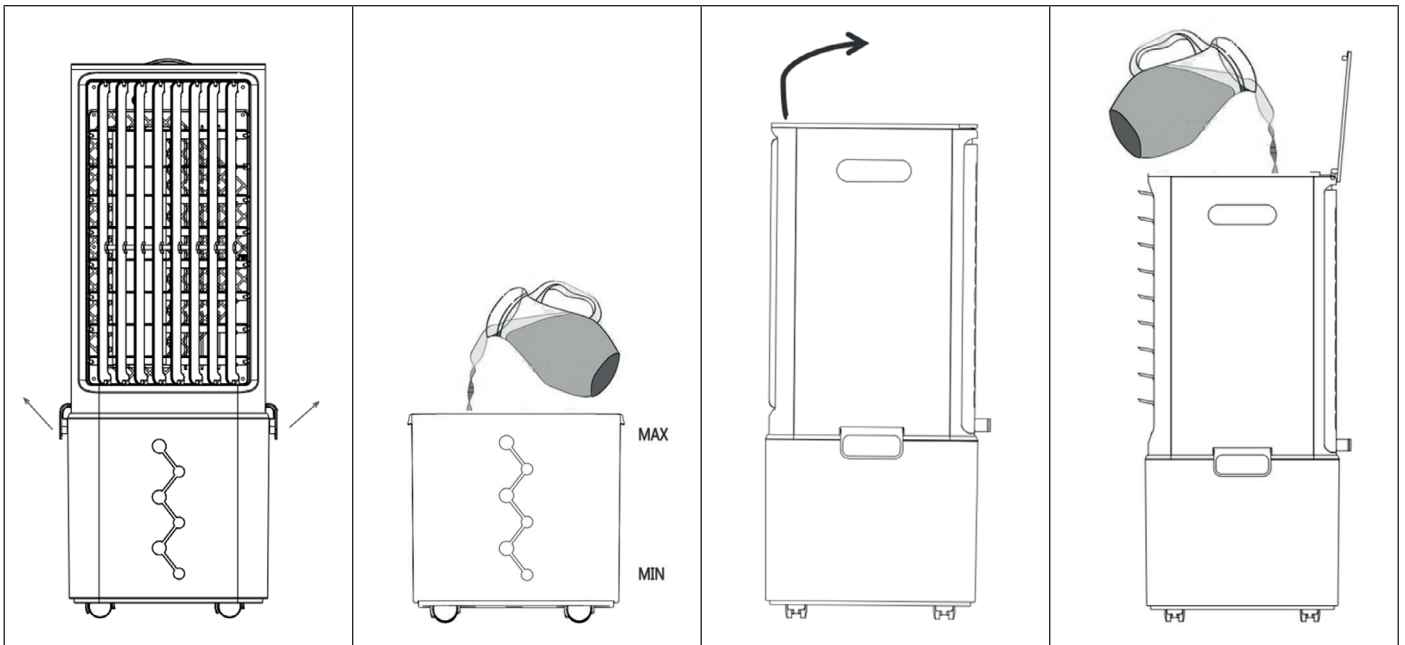
## Cómo inyectar agua en el tanque de agua (ver imagen a continuación)

1. Primero, levante los dos clips laterales del tanque de agua, ubicados detrás del enfriador de aire, y luego retire todo el tanque. Puede llenarlo con agua usted mismo o usar un recipiente y luego volver a colocarlo.

2. Llene el depósito superior de agua abriendo la tapa; vierta el agua directamente desde allí; tenga cuidado de no verterla demasiado rápido para evitar ralentizar el flujo y provocar que los componentes eléctricos externos del depósito se desborden, lo cual podría ser peligroso. Observe el indicador de nivel de agua al añadir agua.

- El nivel de agua en el tanque debe estar por debajo del nivel “máximo” al inyectar agua.
- El nivel de agua en el tanque debe estar por encima del nivel “mín.” cuando el enfriador de aire esté funcionando en modo de enfriamiento y humidificación.
- Se colocan bloques de hielo congelados (o paquetes de hielo) en el tanque de agua cuando el cliente desea disfrutar del aire fresco.

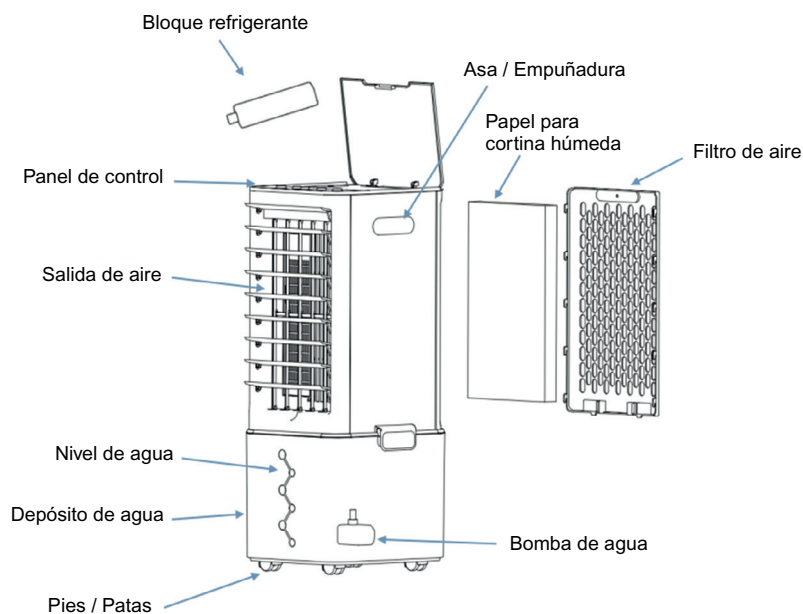
**Advertencia:** El nivel de agua en el tanque de agua está por debajo de «MAX» después de que se hayan colocado paquetes de hielo (o cubitos de hielo) en el tanque de agua.

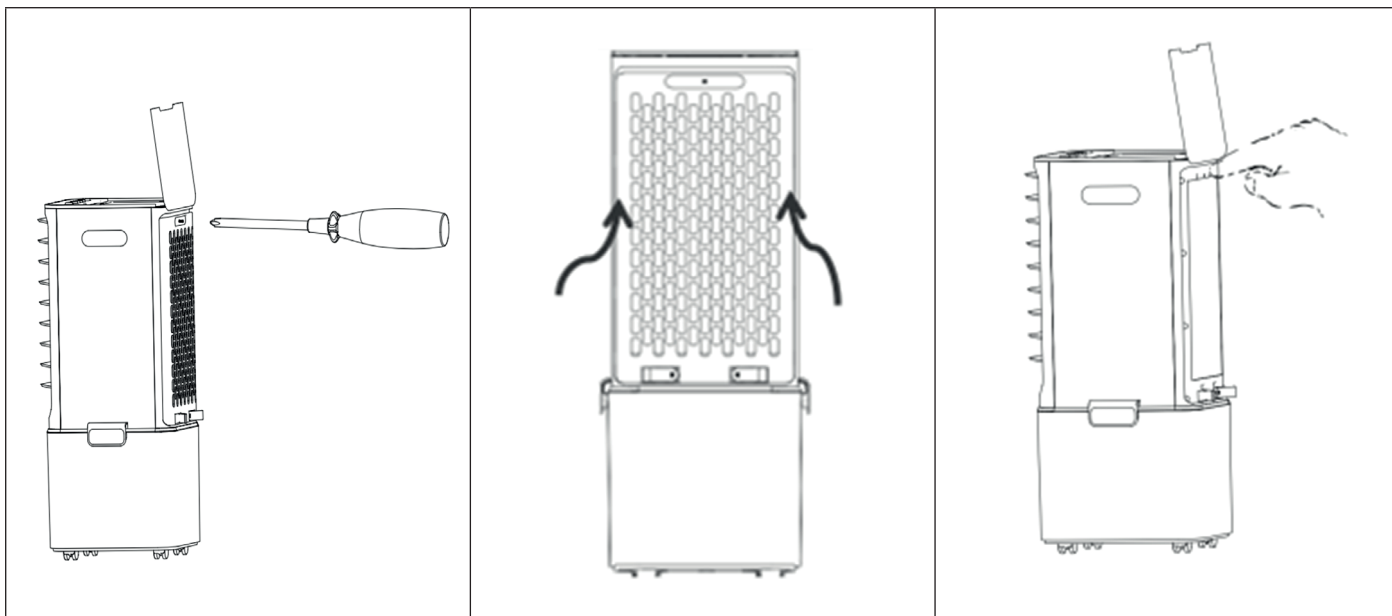


## Cómo utilizar los bloques refrigerantes

El bloque refrigerante puede conservar el frío y absorber lentamente la frescura del aire gracias al agua. También permite mantener la temperatura del agua en el depósito por debajo de la del aire ambiente. Por lo tanto, un enfriador de aire equipado con un bloque refrigerante puede difundir un aire más fresco.

- Coloque los bloques refrigerantes en el congelador. Una vez que estén bien congelados, sáquelos del congelador.
- Retire la placa de refuerzo del depósito de agua y extraiga el cuerpo interior; luego coloque el bloque refrigerante congelado en el depósito de agua.
- Abra la tapa del depósito de agua superior y coloque el bloque refrigerante directamente en este depósito.
- Cada enfriador de aire está equipado con dos bloques refrigerantes, lo que permite al cliente un uso continuo.





### • Cómo quitar la cortina de agua y el tanque de agua:

1. Utilice un destornillador para desatornillar el tornillo de fijación del filtro de entrada de aire.
2. Deslice el filtro hacia arriba, retire el lazo y saque el filtro de entrada de aire.
3. Se envuelven dos dedos alrededor de la parte superior de la cortina mojada, luego se tira de la cortina mojada hacia abajo y hacia atrás.

### • Filtro de aire limpio:

Retire el tapón y, mientras retira el filtro de aire, retire el soporte con la mano. A continuación, limpie el filtro de aire con un limpiador neutro y un cepillo suave, y enjuáguelo con agua limpia. Finalmente, vuelva a instalar el filtro de aire en el enfriador de aire.

### • Limpie el papel de cortina húmedo:

Desenchufe el aire acondicionado, retire el filtro de aire y el filtro de papel húmedo. Limpie el filtro con agua limpia después de limpiarlo con un producto de limpieza y un cepillo suave. Luego, vuelva a colocar el aire acondicionado.

### Importante:

Para evitar fugas, el papel de la cortina húmeda debe instalarse de manera suave.

### • Tanque de agua limpia:

Retire la tapa y saque el tanque de agua mientras limpia la mayor cantidad de cal posible con un paño ligeramente limpio, luego limpie el tanque con agua limpia y finalmente vuelva a colocar el enfriador de aire en su lugar.

### • Limpiar la carcasa:

Limpie la carcasa con un limpiador neutro y un paño suave.

### Importante:

Al limpiar el enfriador de aire, el cliente debe desenchufar la unidad y apagar la fuente de alimentación, y asegurarse de que ninguna parte del panel de control esté sumergida en agua.

# REGULATORY INFORMATION



Los productos eléctricos usados no deben desecharse con la basura doméstica. Procure utilizar las instalaciones específicas previstas para tratarlos. Infórmese dirigiéndose a las autoridades locales o al minorista para conocer el camino a seguir en materia de reciclaje.

## ELIMINACIÓN DE LAS PILAS/BATERÍAS:

Este símbolo indica que las pilas y acumuladores suministrados con este producto no deben tratarse como simples residuos domésticos.

Para deshacerse de ellos con seguridad, puede devolverlos a su distribuidor o desecharlos en los puntos de recogida de baterías de los puntos de venta o en las instalaciones de eliminación de residuos de su ayuntamiento.

Al final de la vida útil del aparato, retire las pilas.



Aparato de clase II

Aparato en el que la protección contra descargas eléctricas no recae únicamente en el aislamiento principal y que incluye medidas suplementarias de seguridad, como doble aislamiento o aislamiento reforzado; estos aparatos no incluyen ningún medio de protección basado en la puesta a tierra o en las condiciones de instalación.



Únicamente uso interior



Conforme a la(s) directiva(s) Europea(s) aplicable(s)



Atención: Mantener fuera del alcance de los niños. No ingerir. La ingestión puede ocasionar quemaduras químicas, una perforación de los tejidos blandos

y la muerte. Pueden producirse quemaduras graves en las dos horas consecutivas a la ingestión. Consultar inmediatamente a un médico. Respetar las polaridades (+/-). No recargar ni forzar la descarga. No desecharlas al fuego ni abrirlas, producir un cortocircuito, deformar o dañar. No mezclar con pilas usadas u otro tipo de pilas: podrían explotar, gotear y causar daños. No exponer al agua una pila estropeada.

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES**

Ao utilizar um aparelho elétrico, devem ser sempre observadas precauções básicas de segurança, incluindo as seguintes:

**AVISO: Para reduzir o risco de incêndio, choque elétrico ou ferimentos pessoais:**

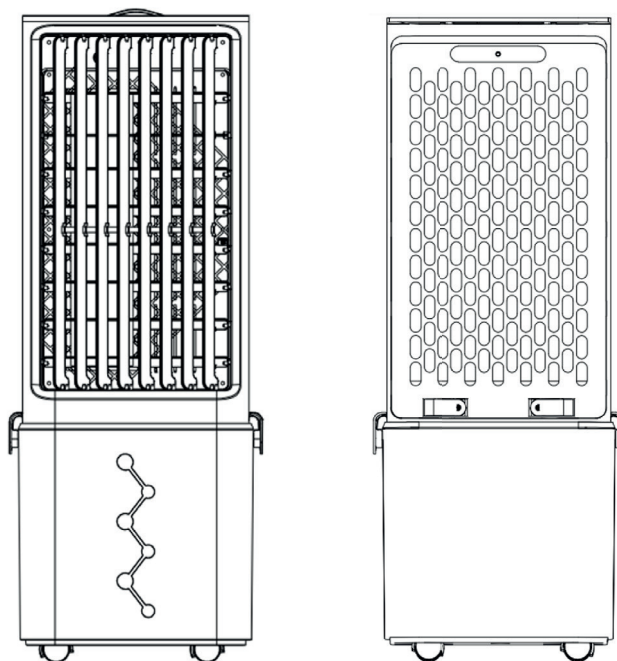
1. Este produto destina-se exclusivamente a uso doméstico.
2. Ligue o aparelho a uma rede monofásica de CA com a tensão especificada na etiqueta de classificação.
3. Desligue sempre o produto na posição OFF e desligue-o da tomada elétrica quando não estiver a ser utilizado.
4. É necessária extrema cautela quando o aparelho for usado por crianças, inválidos ou pessoas idosas, ou quando estiverem nas proximidades.
5. Não coloque o cabo por baixo de alcatifas nem o cubra com tapetes pequenos, passadeiras ou semelhantes. Mantenha o cabo afastado de áreas de passagem para evitar tropeções.
6. Não utilize o aparelho com o cabo ou a ficha danificados, nem após avarias, quedas ou quaisquer danos.
7. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu representante de assistência técnica ou por pessoa devidamente qualificada para evitar riscos.
8. Utilize o aparelho num local bem ventilado. Durante a utilização, mantenha uma distância mínima de 20 cm da parede ou canto para garantir que as entradas ou saídas de ar não fiquem bloqueadas inadvertidamente. O aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo ou ao lado de cortinas ou objetos semelhantes.
9. Não introduza nem permita que dedos ou quaisquer outros objetos entrem na grelha para evitar perigo mecânico durante o funcionamento. Não bloqueie, de forma alguma, as entradas ou saídas de ar.
10. Deve colocar água limpa adequada no depósito, dentro dos limites indicados pelo indicador do nível de água. Certifique-se de NÃO adicionar água enquanto a alimentação estiver ligada.
11. Se desejar mover o aparelho com água no depósito, desligue-o da corrente e empurre-o lentamente e com cuidado pelo lado da unidade para evitar derramamentos. O melhor método é esvaziar a unidade utilizando a válvula na parte inferior.
12. Mantenha a caixa de cristais de gelo fornecida fora do alcance das crianças, pois contém uma substância química prejudicial se ingerida. Certifique-se também de que o saco de gelo não esteja exposto à luz solar direta. Os cristais de gelo podem ser utilizados por mais de 5 anos. Ao descartar o aparelho, siga os regulamentos relativos à eliminação dos cristais de gelo.
13. Utilize o aparelho apenas sobre uma superfície plana e seca.
14. Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções de uma pessoa responsável pela sua segurança.
15. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.

**PARÂMETRO TÉCNICO**

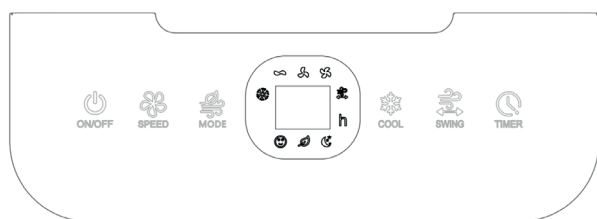
Tensão/Frequência	Potência	Classe
220-240V~ / 50/60Hz	65W	II

# DIAGRAMA DO PRODUTO

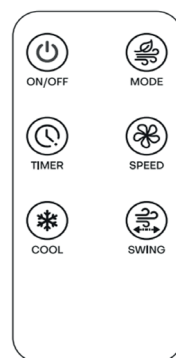
## 1. Aparência geral do produto



## 2. Painel de controlo electrónico táctil



**Painel de controlo**











**Comando à distância**



A função da tecla do comando à distância e da tecla do painel de controlo é idêntica; o ícone e o método de operação são iguais.

## 3. Botão LIGAR/DESLIGAR (Velocidade)

Após ligar o cabo de alimentação, o buzzer emite um sinal sonoro e o indicador de alimentação acende. Os outros ícones dos botões iluminam-se brevemente ao toque e apagam-se automaticamente.

- Pressione o botão «  », o arrefecedor de ar funcionará em velocidade baixa. O ícone «  » acenderá e o aparelho funcionará em «modo ventilação normal»  e exibirá a temperatura ambiente.
- Pressione o botão «  », o arrefecedor de ar funcionará em velocidade média. O ícone «  » acenderá.
- Pressione o botão «  », o arrefecedor de ar funcionará em velocidade alta. O ícone «  » acenderá.
- Pressione o botão «  » para ajustar o arrefecedor de ar entre velocidade baixa, média e alta.

#### 4. Botão Cool (Arrefecimento)



• Pressione o botão «  ». O ar será arrefecido se adicionar a bandeja de gelo, e o ícone indicador de ar frio «  » acenderá.





**Aviso:** Quando o nível de água do depósito estiver muito baixo ou vazio, a função de ar frio será desativada.

**NUNCA** ative esta função sem água no depósito.





#### 5. Botão Oscilação

• Pressione o botão «  », as palhetas oscilarão da esquerda para a direita e o ícone indicador de oscilação «  » acenderá.

#### 6. Botão Temporizador

• Pressione o botão «  ». Ajuste a duração pressionando o botão de temporizador para selecionar o tempo desejado. A gama é de 1 a 12 horas. O mostrador numérico central exibirá a duração correspondente e o ícone correspondente «  » acenderá.

#### 7. Botão Modo

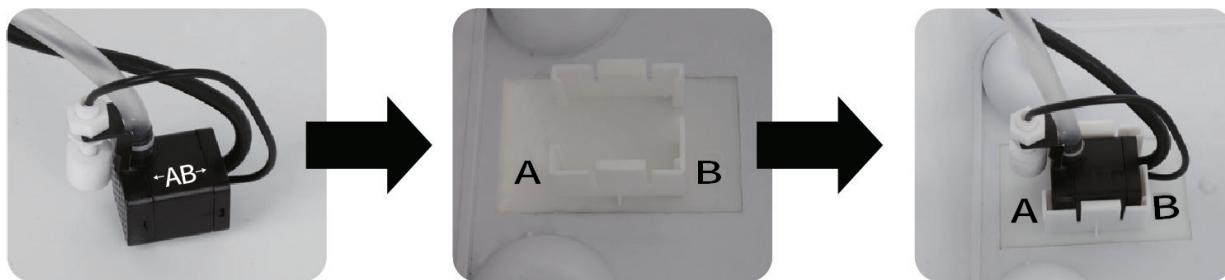
• Pressione o botão «  » para escolher o modo de ventilação desejado na seguinte sequência: Normal  — Natural  — Sono .

**Aviso:** Durante o funcionamento do ventilador de arrefecimento por água superior, é PROIBIDO levantar a alça para mover o aparelho. Caso contrário, a água poderá infiltrar-se nos componentes elétricos, danificar o aparelho ou criar situações perigosas.

## INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

### Bomba de água, diagrama de instalação do botão da bomba de água

Insira o suporte da bomba de água na fenda na direção (A-B) conforme mostrado no diagrama.



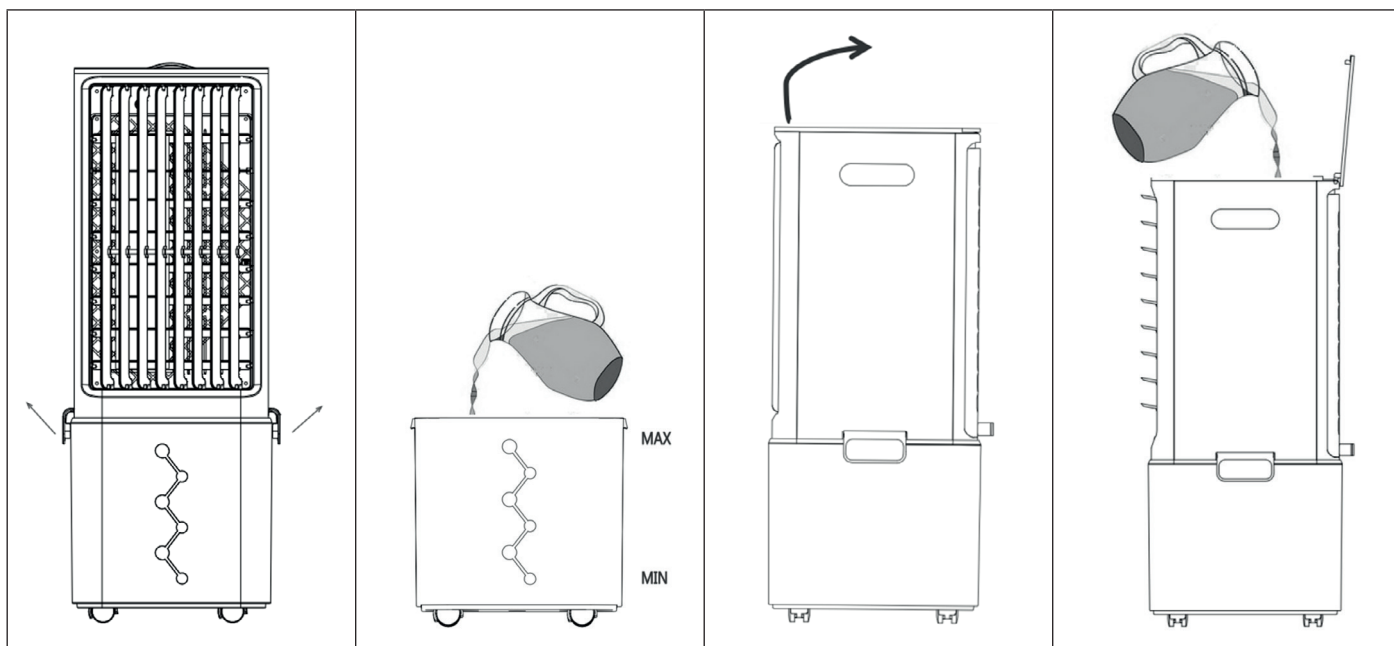
### Como injetar água no depósito de água (ver imagem abaixo)

1. Primeiro, levante as duas presilhas laterais na parte posterior do depósito de água do arrefecedor de ar e, em seguida, remova o conjunto completo do depósito. Pode separar o depósito de água e adicionar água diretamente nele ou usar um recipiente para enchê-lo, reinstalando-o após o enchimento.

2. Adicione água ao depósito superior de água e abra a tampa do depósito superior de água; Adicione água diretamente ao depósito superior de água; Tenha cuidado para não adicionar água demasiado depressa durante o enchimento, para evitar que a água transborde sobre os componentes elétricos externos do depósito superior de água, criando uma situação perigosa. Por favor, verifique o indicador do nível de água ao injetar água.

- O nível de água do depósito deve estar abaixo de “max.” ao injetar água.
- O nível de água do depósito deve estar acima de “min.” quando o arrefecedor de ar estiver em modo de arrefecimento e humificação.
- As caixas de gelo congeladas (ou gelo) devem ser colocadas no depósito de água quando o utilizador desejar arrefecer o ar.

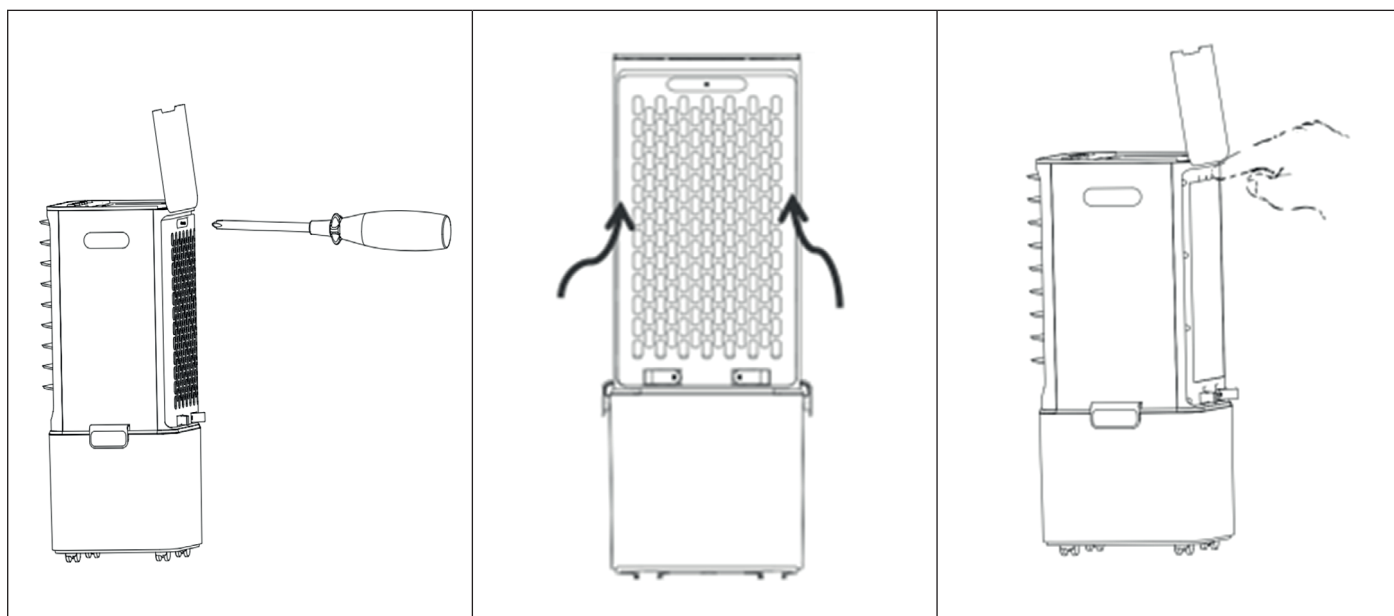
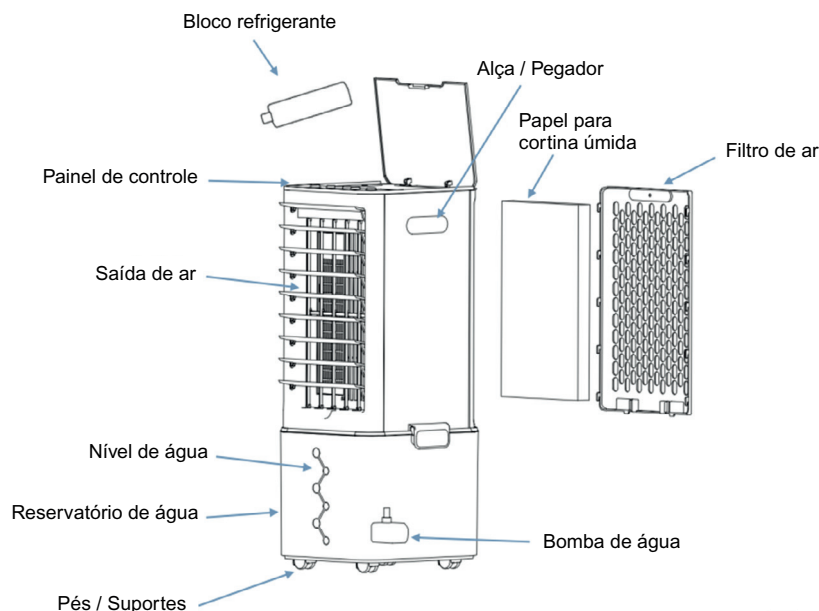
**Aviso:** O nível de água do depósito será inferior a “MAX” após a colocação das caixas de gelo (ou gelo) no depósito de água.



## Como utilizar os blocos refrigerantes

O bloco refrigerante pode reter o frio e absorver lentamente o frescor do ar através da água. Ele também permite manter a temperatura da água no depósito inferior à do ar ambiente. Assim, um arrefecedor de ar equipado com um bloco refrigerante pode difundir um ar mais fresco.

- Coloque os blocos refrigerantes no congelador. Uma vez que estejam bem congelados, retire-os do congelador.
- Remova a placa de reforço do depósito de água e retire o corpo interior; em seguida, coloque o bloco refrigerante congelado no depósito de água.
- Abra a tampa do depósito de água superior e coloque o bloco refrigerante diretamente nesse depósito.
- Cada arrefecedor de ar está equipado com dois blocos refrigerantes, permitindo um uso contínuo pelo cliente.



### • Como remover a cortina de água e o reservatório de água:

1. Utilize uma chave de fendas para desapertar o parafuso de fixação do filtro de entrada de ar.
2. Deslize o filtro para cima, remova a argola e retire o filtro de entrada de ar.
3. Enrole dois dedos na parte superior da cortina húmida e, em seguida, puxe a cortina húmida para baixo e para trás para a remover.

### • Limpar o filtro de ar:

Desligue a tomada e, enquanto desmonta o filtro de ar, remova o suporte manualmente. Em seguida, limpe o filtro de ar com um detergente neutro e uma escova macia e enxágue com água limpa. Por fim, recoloque o filtro de ar no arrefecedor.

### • Limpar o papel da cortina húmida:

Desligue o arrefecedor da tomada, remova o filtro de ar e retire o papel filtro húmido. Limpe o filtro com um produto de limpeza e uma escova macia e, depois de enxaguar com água limpa, recoloque o papel no arrefecedor.

### Importante:

Para evitar fugas, o papel da cortina húmida deve ser instalado de forma lisa e uniforme.

### • Limpar o reservatório de água:

Retire a tampa e retire o reservatório de água. Enquanto o remove, limpe o máximo de depósitos calcários possível com um pano ligeiramente humedecido. Em seguida, lave o reservatório com água limpa e, por fim, recolóque-o no arrefecedor.

### • Limpar a carcaça:

Limpe a carcaça com um detergente neutro e um pano macio.

### Importante:

Ao limpar o arrefecedor, o utilizador deve desligar sempre o aparelho da tomada e cortar a alimentação de energia, e garantir que nenhuma parte do painel de controlo entre em contacto com água ou fique submersa.

## INFORMAÇÃO NORMATIVA



Os produtos elétricos usados não devem ser eliminados junto com o lixo doméstico. Usar os meios específicos previstos para a sua reciclagem. Informe-se junto das autoridades locais ou do revendedor para conhecer os trâmites a seguir em matéria de reciclagem.

### ELIMINAÇÃO DAS PILHAS/BATERIAS:

Este símbolo indica que as pilhas e acumuladores fornecidos com este produto não devem ser tratados como meros resíduos domésticos.

Para os eliminar de forma segura, pode devolvê-los ao seu revendedor ou eliminá-los nos pontos de recolha de pilhas das lojas com pontos de venda ou em estações de tratamento de resíduos da sua comunidade. No final da sua vida útil, remover as pilhas do aparelho.



Aparelho de classe II

Aparelho em que a proteção contra os choques elétricos não se baseia unicamente no isolamento principal e que inclui medidas de segurança adicionais, como o duplo isolamento ou o isolamento reforçado, uma vez que estes aparelhos não dispõem de meios de proteção com base na ligação à terra ou nas condições de instalação.



Uso interior exclusivamente



Em conformidade com a(s) diretiva(s) europeia(s) aplicável(is)



Atenção: Manter fora do alcance das crianças. Não ingerir. A ingestão pode levar a queimaduras químicas, uma perfuração dos tecidos moles e a morte. Podem ocorrer graves queimaduras

duas horas após a ingestão. Consultar imediatamente um médico. Respeitar as polaridades (+/-). Não recarregar ou forçar a descarga. Não deitar no fogo nem abrir, curto-circuitar, deformar ou danifi car. Não misturar com pilhas gastas ou outro tipo de pilhas: pode explodir, vazar ou causar danos. Não expor à água uma pilha danifi cada.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be observed, including the following:

### **WARNING: To reduce the risk of fire, electrical shock, or injury to person:**

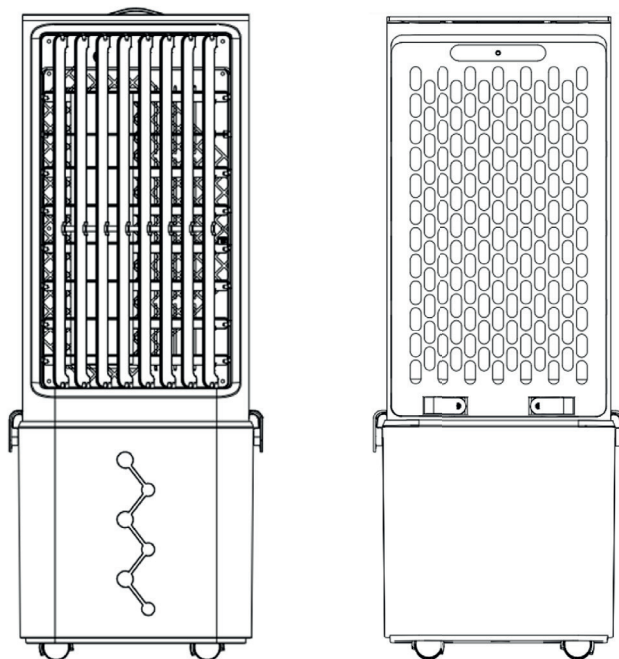
1. The product is for household use only.
2. Connect the appliance to single-phase AC supply of the voltage specified on the rating label.
3. Always turn the product to the OFF position and unplug it from the electrical outlet when not in use.
4. Extreme caution is necessary when the appliance is used by or near children, invalids or elderly person.
5. Do not run cord under carpeting and do not cover cord with throw rugs, runners or the like. Arrange cord away from traffic area and where it will not be tripped over.
6. Do not operate the appliance with a damaged cord or plug, or after the unit malfunctions, has been dropped, or damaged in any manner.
7. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person to avoid a hazard.
8. Use the appliance in a well-ventilated area. While using, distance of no less than 20cm should be kept away from wall or corner to ensure the air intakes or exhaust openings should not be blocked unexpectedly. The unit must not be located immediately below or besides a curtain or the likes.
9. Do not insert or allow fingers or any other objects into grill to avoid a mechanical danger when in use. Do not block air intakes or exhaust openings in any manner.
10. Adequate clean water should be put into the tank within the water level limits as shown by the water level indicator. Make sure that you DO NOT add water whilst the power is on.
11. If you want to move the product whilst water is in the tank, unplug it and push it slowly and very lightly on the side of the unit to avoid water spillage. The best method would be to drain the unit using the valve at the bottom of the unit.
12. Please keep the ice crystals box provided away from children, as it is a chemical based substance that is harmful if swallowed. Also make sure that the ice pack is not placed in direct sunshine. The ice crystal can be used over 5 years. When scrapping the appliance, follow the regulations concerning the disposal of ice crystals.
13. Use the appliance on flat, dry floor only.
14. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
15. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## TECHNICAL PARAMETER

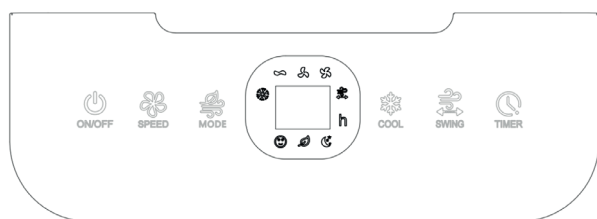
Voltage/Frequency	Power	Classe
220-240V~ / 50/60Hz	65W	II

## PRODUCT DIAGRAM

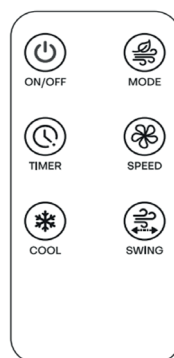
### 1. Product overall appearance



## 2. Electronic touch function control panel











**Control panel**




**Remote control**

The remote control key and the control panel key function is identical, the icon and the operation method are identical

### 3. ON/OFF (Speed) button

- After plug the power cord, the buzzer responds a sound, Power light icon indicator light is on. Other icon buttons When touched, the icon lights up briefly and then automatically turns off.
- Touch this icon button of “”, air cooler is working with low speed , The icon “” lights up, And work in normal “” wind mode and ambient temperature display.
- Touch this icon button of “”. air cooler is working with medium speed, The icon “” lights up.
- Touch this icon button of “”. air cooler is working with high speed, The icon “” lights up.
- Touch this icon button of “”, The air cooler can be cycled between low speed-medium speed-high speed.

### 4.Cool button



- Touch this icon button of “”, the wind will be cooled if you have add the ice box, The cold air indicator icon “”lights up.





**Warning:** When the water level of the water tank is too low or there is no water, the cold air function is prohibited.

**NEVER** activate this function without water in the tank.





## 5. Swing button

• Touch this icon button of “”, the blades will be left and right swing, The swing indicator icon “” lights up.

## 6. Timer button

• Touch this icon button of “”, set the time by pressing the timer button to select a desired timing level, the range is between 1-12 hours, the middle digital display has the corresponding digital display, The corresponding indicator icon “” lights up.

## 7. Mode button

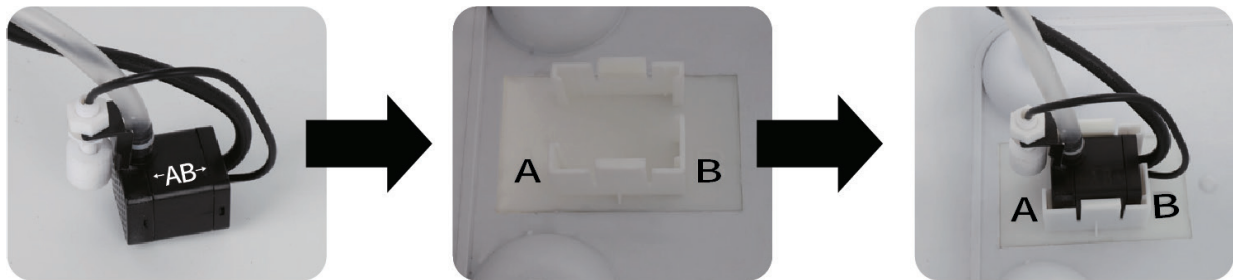
• Touch this icon button of “”, you can choose your desired wind mode as per the following sequence: Normal  -Natural  -Sleep .

**Warning:** During the refrigeration process of the upper water cooling fan, it is forbidden to lift the handle to move the product, which may cause water to enter the electrical components, damage the product or cause dangerous situations.

# INSTALLATION GUIDELINE

## Water Pump, water pump knob installation diagram

Insert the water pump bracket into the slot in the direction (A-B) as shown in the diagram.



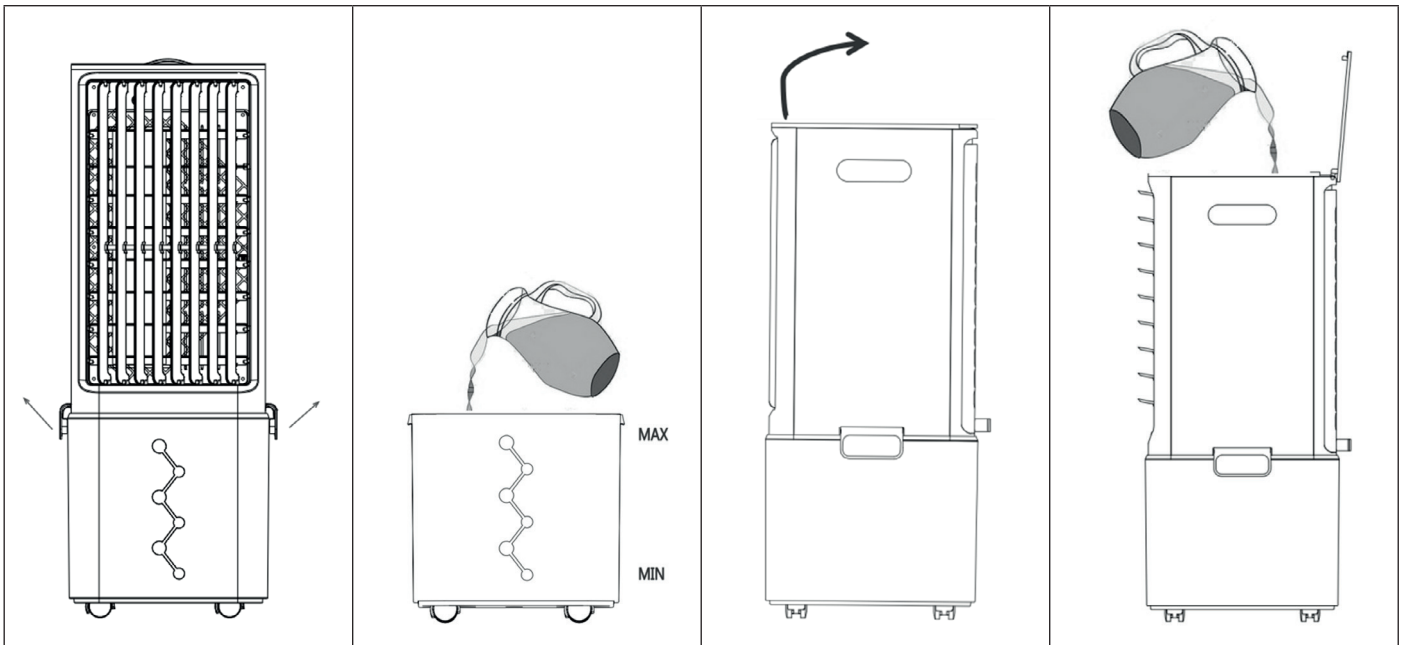
## How to inject water in the water tank (see picture below)

1. First lift up the 2 side buckles on the water tank behind the air cooler, and then remove the whole body from the water tank. You can take the water tank separately and add water to the water tank or use a container to add water to the water tank, and then install it after adding water.

2. Add water from the upper water tank and open the cover of the upper water tank; add water directly from the upper water tank; be careful not to add water too fast in the process of adding water, so as not to slow down the water, causing the water to overflow the external electrical components of the upper water tank, resulting in a dangerous situation. Please note the display of water level when injecting water.

- The water level of water tank must be less than “max.” when injecting water.
- The water level of water tank must be more than “min.” when air cooler is with cooling and humidify.
- The frozen ice boxes (or ices) are put into water tank when the client want to get the cooler wind.

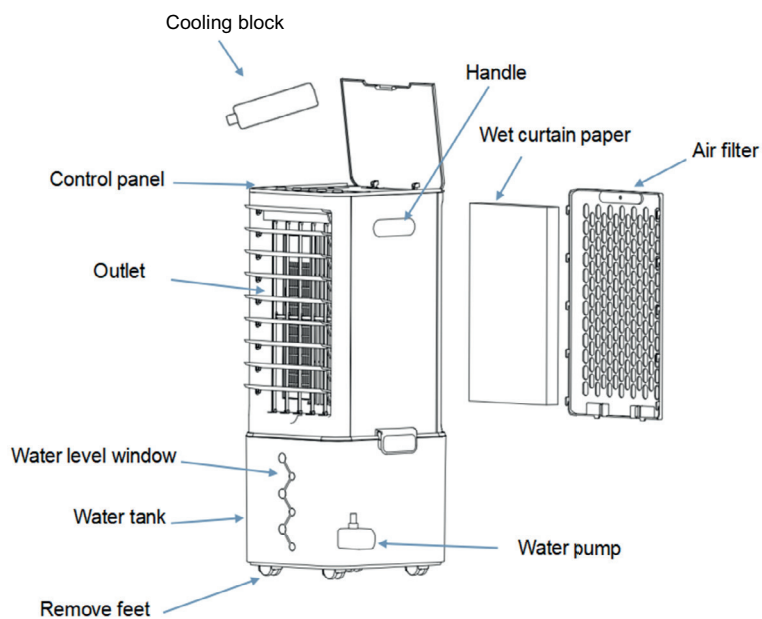
**Warning:** The water level of water tank is less than “MAX” after ice boxes (or ices) is put water tank.

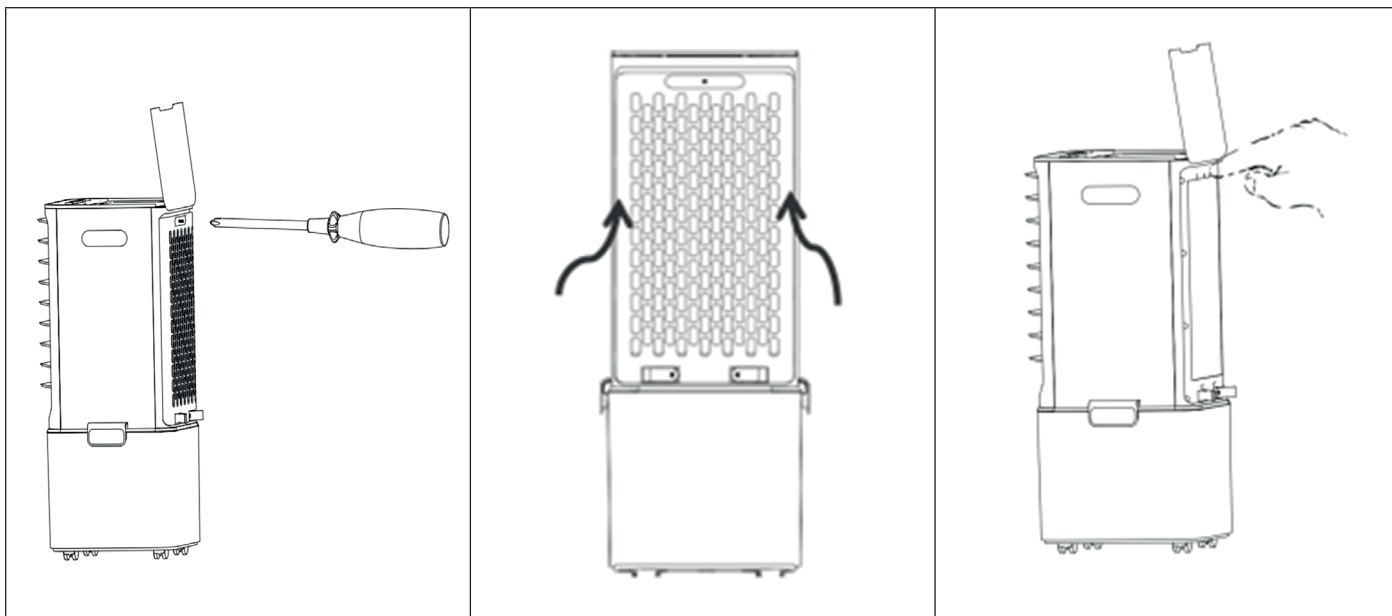


## How to use the cooling blocks

The cooling block can retain cold and slowly absorb coolness from the air via the water. It also helps maintain the water temperature in the tank lower than the ambient air temperature. Thus, an air cooler equipped with a cooling block can distribute cooler air.

- Place the cooling blocks in the freezer. Once they are completely frozen, take them out of the freezer.
- Remove the reinforcement plate from the water tank and take out the inner unit, then place the frozen cooling block into the water tank.
- Open the lid of the upper water tank and place the cooling block directly into this tank.
- Each air cooler is equipped with two cooling blocks, allowing continuous use by the customer.





**• How to take out the water curtain and water tank:**

1. Use a screwdriver to unscrew the fixing screw of the air inlet filter.
2. Slide the filter up from the body, remove the buckle and take out the air inlet filter.
3. Two fingers are buckled from the upper part of the wet curtain, and then take out the wet curtain downwards and backwards.

**• Clean air filter:**

Pull off the plug, and pull the holder of air filter by hand while the air filter is took apart .and then clean air filter by neutral cleaner and soft brush .and then clean it by clean fair water , later take the air filter back air cooler.

**•Clean the wet curtain paper:**

Pull off the plug, and take the air filter off, and take the wet curtain paper out air cooler. And clean the wet curtain paper by fair water after clean it with cleaner and soft brush, later put back air cooler.

**Important:**

In order to avoid leak, wet curtain paper must be installed smoothly.

**• Clean water tank:**

Pull off the plug, and take the water tank out while wipe off much scale in the water tank by towel with little cleaner, and then clean water tank by fair water, and later put back air cooler.

**• Clean the housing :**

Wipe off the housing by neutral cleaner and soft cloth.

**Important:**

When clean the air cooler, the client must pull off the plug and cut off the power while any part of control panel cannot be into water.

# REGULATORY INFORMATION



Used electrical products must not be disposed of with household waste.  
Please use the special facilities to process them.  
Ask your local authority or sales outlet about recycling facilities near you.



## BATTERY DISPOSAL:

This symbol means that the batteries and rechargeable batteries supplied with this product must not be treated as basic household waste.

To dispose of them safely, you can take them back to your retailer or dispose of them at the battery collection points in retailers or in the recycling centres provided by your local authority.

At the end of your device's service life, remember to remove the batteries.



## Class II appliance

Appliance in which the protection from electric shocks is not only based on the main insulation and which has additional safety measures, such as double insulation or reinforced insulation, these appliances have no protection based on earthing or on installation conditions.



For indoor use only



Compliant with applicable European directive(s)



Warning: Keep out of reach of children. Do not swallow. Ingestion may result in chemical burns, soft tissue perforation and death. Serious burns can

occur within two hours of ingestion. Seek immediate medical attention. Respect the polarities (+/-). Do not recharge or force discharge. Do not throw in fire, open, short-circuit, deform or damage. Do not mix with old batteries or any other type of battery: may explode, leak and cause damage. Do not expose a damaged battery to water.

## IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Quando si utilizza un apparecchio elettrico, è necessario osservare sempre le precauzioni di sicurezza di base, tra cui le seguenti:

### **AVVERTENZA: Per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche o lesioni personali:**

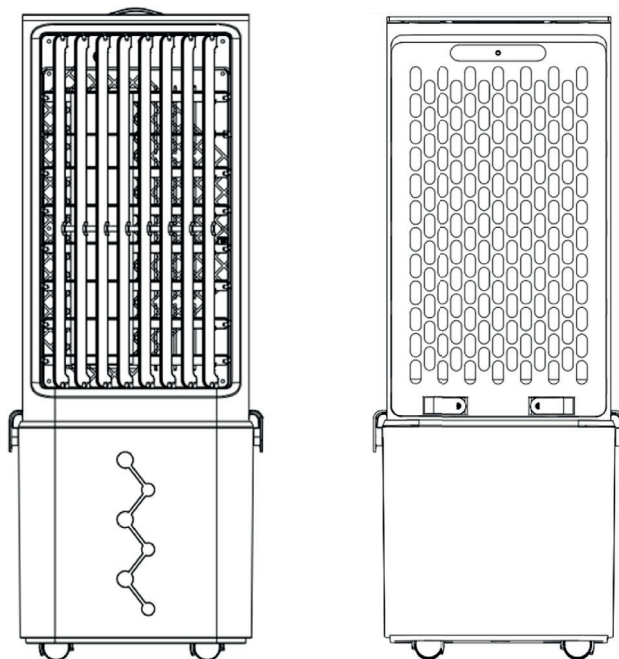
1. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico.
2. Collegare l'apparecchio a una fonte di alimentazione CA monofase con la tensione specificata sulla targhetta dei dati tecnici.
3. Quando non è in uso, spegnere sempre il prodotto e scollegarlo dalla presa elettrica.
4. È necessaria la massima cautela quando l'apparecchio viene utilizzato da bambini, invalidi o anziani o nelle loro vicinanze .
5. Non far passare il cavo sotto la moquette e non coprirlo con tappeti, passatoie o simili. Sistemare il cavo lontano dalle zone di passaggio e in un luogo dove non ci si possa inciampare.
6. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati, oppure se l'unità non funziona correttamente, è caduta o è stata danneggiata in qualsiasi modo.
7. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da una persona parimenti qualificata per evitare pericoli.
8. Utilizzare l'apparecchio in un'area ben ventilata. Durante l'uso, mantenere una distanza di almeno 20 cm da pareti o angoli per evitare che le prese d'aria o le aperture di scarico vengano ostruite inaspettatamente. L'unità non deve essere posizionata immediatamente sotto o accanto a tende o simili.
9. Non inserire o lasciare che le dita o altri oggetti nella griglia per evitare pericoli meccanici durante l'uso. Non ostruire in alcun modo le prese d'aria o le aperture di scarico.
10. Versare acqua pulita nel serbatoio entro i limiti di livello indicati dall'indicatore. Assicurarsi di NON aggiungere acqua mentre l'apparecchio è acceso.
11. Se si desidera spostare il prodotto mentre l'acqua è nel serbatoio, scollegarlo e spingerlo lentamente e molto delicatamente sul lato dell'unità per evitare fuoriuscite d'acqua. Il metodo migliore è svuotare l'unità utilizzando la valvola sul fondo.
12. Tenere la scatola dei cristalli di ghiaccio in dotazione fuori dalla portata dei bambini, poiché contiene una sostanza chimica nociva se ingerita. Assicurarsi inoltre che il ghiaccio non venga esposto alla luce diretta del sole. Il cristallo di ghiaccio può essere utilizzato per oltre 5 anni. Al momento della rottamazione dell'apparecchio, attenersi alle normative relative allo smaltimento dei cristalli di ghiaccio.
13. Utilizzare l'apparecchio solo su pavimenti piani e asciutti.
14. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non siano supervisionate o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
15. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

## PARAMETRO TECNICO

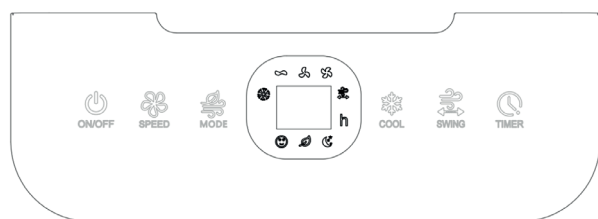
Tensione/Frequenza	Energia	Classe
220-240V~ / 50/60Hz	65W	II

## DIAGRAMMA DEL PRODOTTO

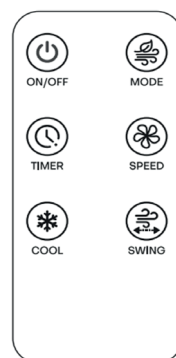
### 1. Aspetto generale del prodotto



## 2. Pannello di controllo elettronico con funzione touch



**Pannello di controllo**











**Telecomando**



La funzione del tasto del telecomando e del tasto del pannello di controllo è identica, l'icona e il metodo di funzionamento sono identici

### 3. Pulsante ON/OFF (Velocità)

Dopo aver collegato il cavo di alimentazione, il buzzer emette un segnale acustico e la spia di alimentazione si accende. Le altre icone dei pulsanti si illuminano brevemente al tocco e poi si spengono automaticamente.

- Premere il pulsante «  », il raffrescatore d'aria funzionerà a bassa velocità. Si accenderà l'icona «  » e l'apparecchio funzionerà in «modalità ventilazione normale» «  » e visualizzerà la temperatura ambiente.
- Premere il pulsante «  », il raffrescatore d'aria funzionerà a velocità media. Si accenderà l'icona «  ».
- Premere il pulsante «  », il raffrescatore d'aria funzionerà ad alta velocità. Si accenderà l'icona «  ».
- Premere il pulsante «  » per regolare il raffrescatore d'aria tra bassa, media e alta velocità.

### 4. Pulsante Cool (Raffreddamento)



- Premere il pulsante «  ». L'aria verrà raffreddata se si aggiunge il contenitore del ghiaccio, e si accenderà l'icona indicatrice dell'aria fredda «  ».





**Avvertenza:** Quando il livello dell'acqua nel serbatoio è troppo basso o vuoto, la funzione aria fredda si disattiva.

**Non attivare MAI questa funzione senza acqua nel serbatoio.**

## 5. Pulsante Oscillazione

• Premere il pulsante «  », le pale oscilleranno da sinistra a destra e si accenderà l'icona indicatrice dell'oscillazione «  ».

## 6. Pulsante Timer (Temporizzatore)

• Premere il pulsante «  ». Regolare la durata premendo il pulsante timer per selezionare il tempo desiderato. L'intervallo è compreso tra 1 e 12 ore. Il display numerico centrale mostrerà la durata corrispondente e si accenderà l'icona corrispondente «  ».

## 7. Pulsante Modalità

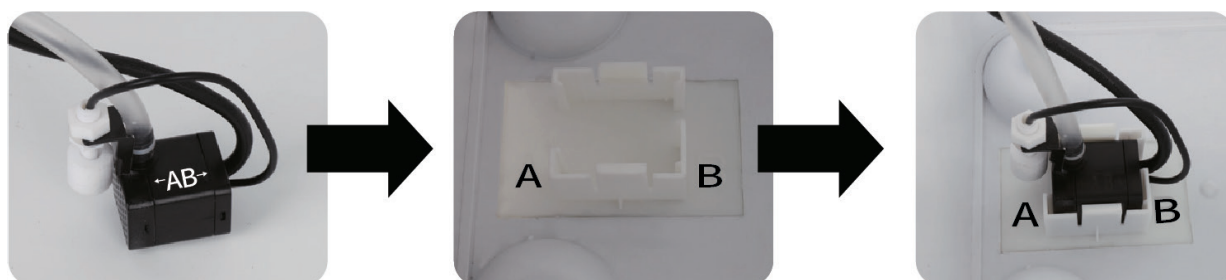
• Premere il pulsante «  » per scegliere la modalità di ventilazione desiderata nella seguente sequenza: Normale  - Naturale  - Notturna (o Sonno) .

**Avvertenza:** Durante il funzionamento del ventilatore raffrescatore ad acqua superiore, è VIETATO sollevare la maniglia per spostare l'apparecchio. In caso contrario, l'acqua potrebbe infiltrarsi nei componenti elettrici, danneggiare l'apparecchio o creare situazioni pericolose.

# LINEE GUIDA PER L'INSTALLAZIONE

## Pompa dell'acqua, schema di installazione della manopola della pompa dell'acqua

Inserire il supporto della pompa dell'acqua nella fessura nella direzione (A-B) come mostrato nello schema.



## Come iniettare l'acqua nel serbatoio dell'acqua (vedi immagine sotto)

1. Sollevare innanzitutto le due fibbie laterali del serbatoio dell'acqua dietro il raffrescatore d'aria, quindi rimuovere l'intero corpo dal serbatoio. È possibile prendere il serbatoio dell'acqua separatamente e aggiungere acqua al suo interno, oppure utilizzare un contenitore per aggiungere acqua al serbatoio, quindi installarlo dopo aver aggiunto acqua.

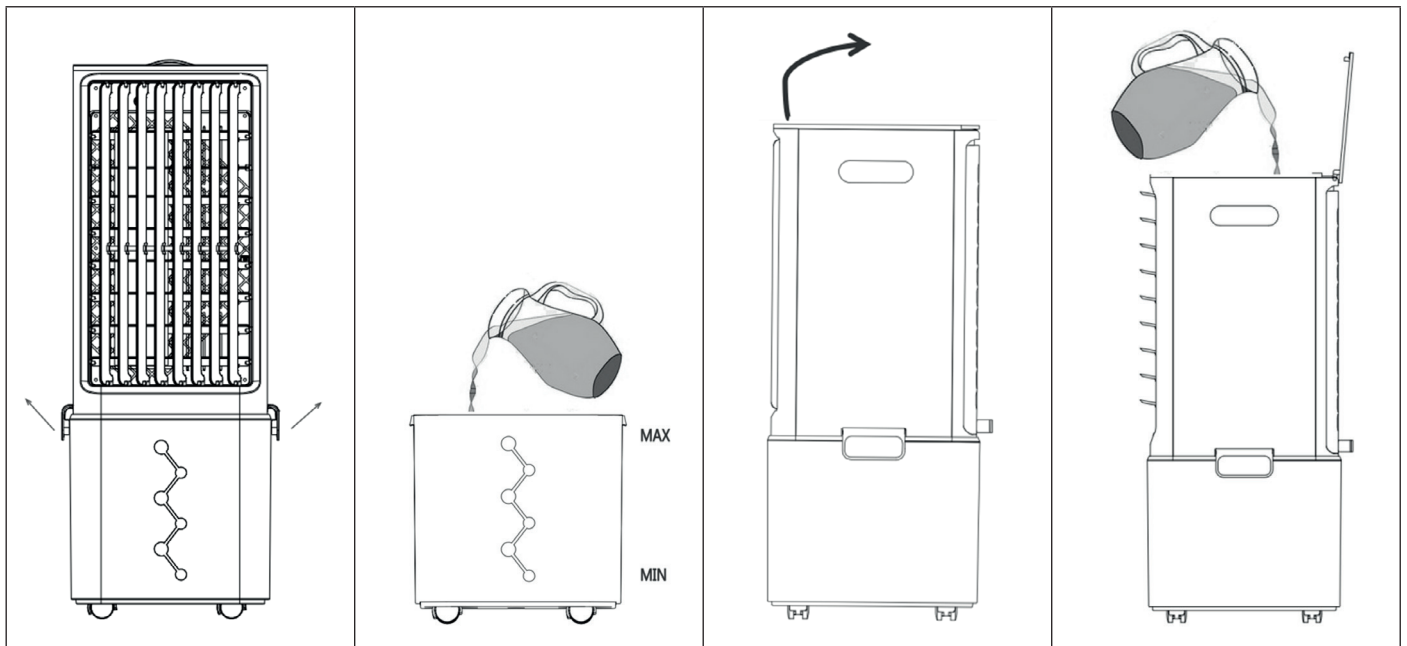
2. Aggiungere acqua dal serbatoio superiore e aprire il coperchio del serbatoio superiore; aggiungere acqua direttamente dal serbatoio superiore; fare attenzione a non aggiungere acqua troppo velocemente durante il processo di aggiunta, per non rallentare l'acqua, causando la fuoriuscita dell'acqua dai componenti elettrici esterni del serbatoio superiore, con conseguente situazione di pericolo. Si prega di notare il display del livello dell'acqua durante l'iniezione di acqua.

• Il livello dell'acqua nel serbatoio deve essere inferiore al livello «max.» quando si inietta acqua.

• Il livello dell'acqua nel serbatoio deve essere superiore a «min.» quando il raffrescatore d'aria è in funzione per il raffreddamento e l'umidificazione.

• Le scatole di ghiaccio congelate (o ghiaccioli) vengono messe in un serbatoio d'acqua quando il cliente desidera un po' di aria più fresca.

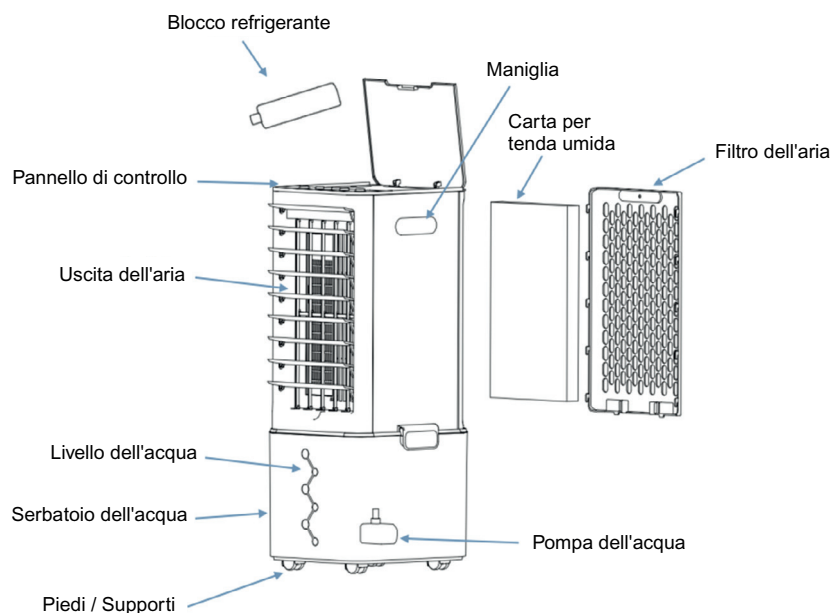
**Avvertimento:** Il livello dell'acqua nel serbatoio dell'acqua è inferiore a « MAX» dopo aver aperto i contenitori di ghiaccio (o ghiaccio) è messo nel serbatoio dell'acqua.

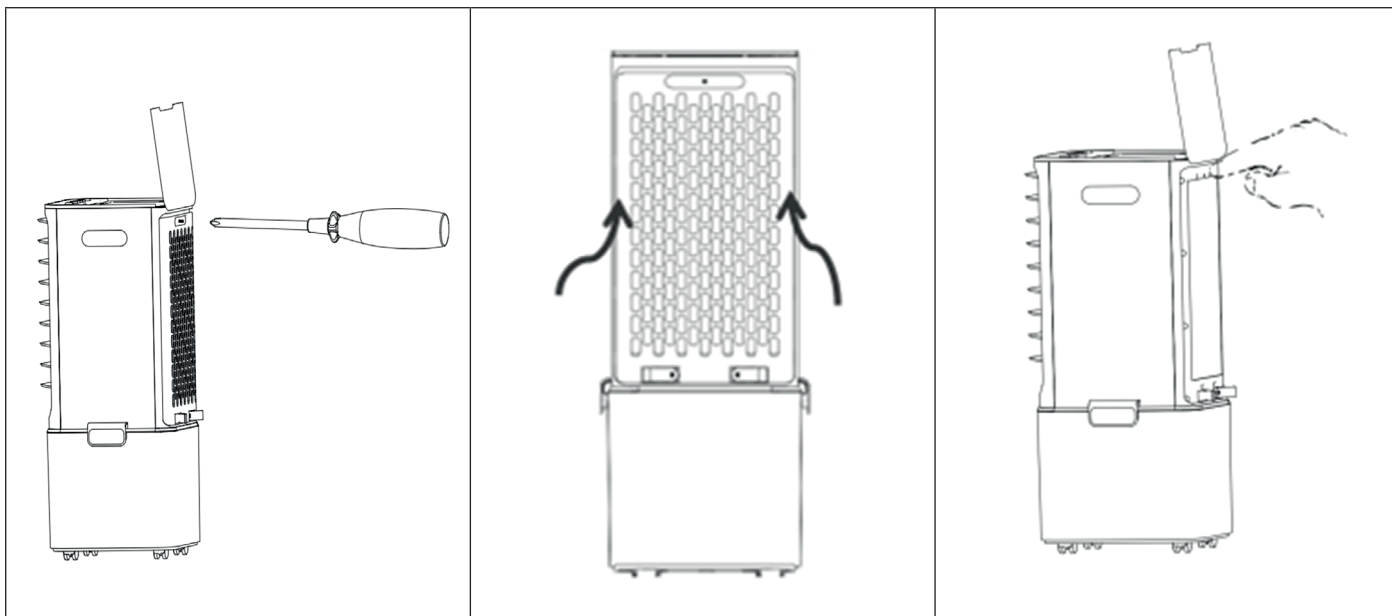


## Come utilizzare i blocchi refrigeranti

Il blocco refrigerante può conservare il freddo e assorbire lentamente la freschezza dell'aria grazie all'acqua. Esso permette inoltre di mantenere la temperatura dell'acqua nel serbatoio inferiore a quella dell'aria ambiente. Pertanto, un raffrescatore d'aria equipaggiato con un blocco refrigerante può diffondere un'aria più fresca.

- Collocate i blocchi refrigeranti nel congelatore. Una volta che siano ben congelati, tirateli fuori dal congelatore.
- Rimuovete la piastra di rinforzo dal serbatoio dell'acqua e estraete il corpo interno; poi posizionate il blocco refrigerante congelato nel serbatoio dell'acqua.
- Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua superiore e posizionate il blocco refrigerante direttamente in questo serbatoio.
- Ogni raffrescatore d'aria è equipaggiato con due blocchi refrigeranti, consentendo al cliente un utilizzo continuo.





• **Come rimuovere la tendina d'acqua e il serbatoio dell'acqua:**

1. Utilizzare un cacciavite per svitare la vite di fissaggio del filtro di aspirazione aria.
2. Far scorrere il filtro verso l'alto, rimuovere l'anello ed estrarre il filtro di aspirazione aria.
3. Arrotondare due dita sulla parte superiore della tendina umidificante e poi tirare la tendina verso il basso e all'indietro per rimuoverla.

• **Pulire il filtro dell'aria:**

Scollegare la spina e, mentre si smonta il filtro dell'aria, rimuovere manualmente il supporto. Quindi, pulire il filtro dell'aria con un detergente neutro e una spazzola morbida e sciacquarlo con acqua pulita. Infine, reinserire il filtro dell'aria nel raffrescatore.

• **Pulire la carta della tendina umidificante:**

Scollegare il raffrescatore dalla presa, rimuovere il filtro dell'aria ed estrarre la carta del filtro umidificante. Pulire il filtro con un prodotto per la pulizia e una spazzola morbida e, dopo averlo risciacquato con acqua pulita, reinserirlo nel raffrescatore.

**Importante:**

Per evitare perdite, la carta della tendina umidificante deve essere installata in modo uniforme e liscio.

• **Pulire il serbatoio dell'acqua:**

Rimuovere il tappo ed estrarre il serbatoio dell'acqua. Durante la rimozione, rimuovere quanto più calcare possibile con un panno leggermente inumidito. Quindi, lavare il serbatoio con acqua pulita e infine rimmetterlo nel raffrescatore.

• **Pulire il telaio/carcassa:**

Pulire il telaio con un detergente neutro e un panno morbido.

**Importante:**

Durante la pulizia del raffrescatore, l'utente deve sempre scollegare l'apparecchio dalla presa e interrompere l'alimentazione elettrica, e assicurarsi che nessuna parte del pannello di controllo venga a contatto con l'acqua o sia immersa.

# INFORMAZIONI NORMATIVE



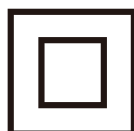
I dispositivi elettrici usati non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Si prega di utilizzare le disposizioni specifiche che previste per il loro trattamento. Informarsi presso le autorità locali o presso il proprio rivenditore su come procedere al riciclaggio.

## ELIMINAZIONE DELLE PILE/BATTERIE:

Questo simbolo indica che le pile e gli accumulatori forniti con questo prodotto non devono essere trattati come dei semplici rifiuti domestici.

Per smaltirli in tutta sicurezza, potete riportarli al vostro venditore o gettarli nei punti di raccolta pile dei punti di vendita o nelle discariche della vostra collettività.

A fine ciclo di vita dell'apparecchio, pensate a rimuovere le pile.



Apparecchio di classe II

Apparecchio nel quale la protezione contro gli shock elettrici non si basa solo sull'isolamento principale e che comporta delle misure supplementari di sicurezza, come il doppio isolamento o l'isolamento rafforzato, questi apparecchi non comportano nessun mezzo di protezione basato sulla messa a terra o sulle condizioni di installazione.



Solo per uso interno



Conforme alle direttive europee applicabili



Attenzione: Tenere fuori dalla portata dei bambini. Non inghiottire. L'ingestione può comportare

delle bruciature chimiche, una perforazione dei tessuti molli e la morte. Si possono veri care gravi bruciature due ore dopo l'ingestione. Consultare immediatamente un medico. Rispettare le polarità (+/-). Non ricaricare o forzare lo scaricamento. Non gettare al fuoco né aprire, mandare in corto circuito, deformare o danneggiare. Non mescolare con delle pile usate o un altro tipo di pile: potrebbe esplodere, fuoriuscire e causare danni. Non esporre all'acqua una pila danneggiata.

## WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Bei der Benutzung elektrischer Geräte sollten stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden, darunter die folgenden:

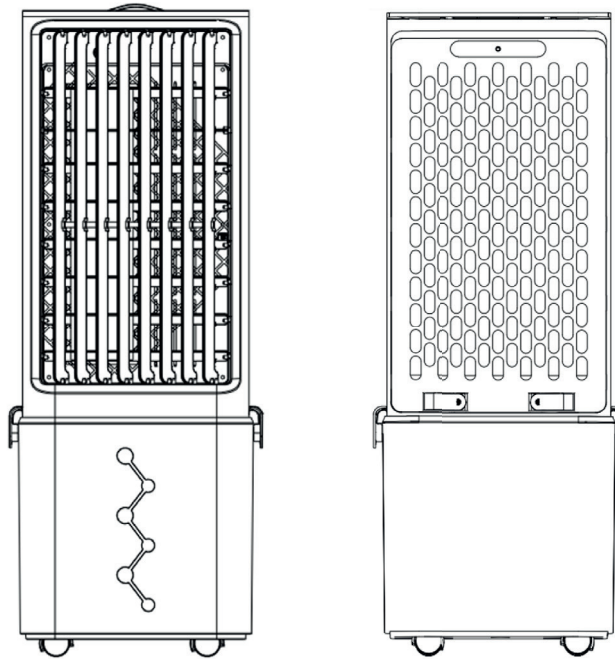
### **WARNUNG: Um das Risiko von Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen zu verringern:**

1. Das Produkt ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
2. Schließen Sie das Gerät an eine einphasige Wechselstromversorgung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung an.
3. Schalten Sie das Produkt immer aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn es nicht benutzt wird.
4. Bei der Verwendung des Geräts durch oder in der Nähe von Kindern, kranken oder älteren Menschen ist äußerste Vorsicht geboten .
5. Verlegen Sie das Kabel nicht unter Teppichen und decken Sie es nicht mit Teppichen, Läufern oder Ähnlichem ab. Verlegen Sie das Kabel so, dass es nicht im Weg ist und keine Stolpergefahr besteht.
6. Betreiben Sie das Gerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Stecker, oder nachdem das Gerät eine Fehlfunktion aufweist, heruntergefallen oder auf irgendeine Weise beschädigt wurde .
7. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
8. Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum. Halten Sie während des Betriebs einen Abstand von mindestens 20 cm zu Wänden oder Ecken ein, um ein unbeabsichtigtes Blockieren der Lufteinlass- oder -auslassöffnungen zu verhindern. Das Gerät darf nicht direkt unter oder neben einem Vorhang oder Ähnlichem aufgestellt werden.
9. Um mechanische Gefahren während des Betriebs zu vermeiden, dürfen weder Finger noch andere Gegenstände in den Grill eingeführt werden . Lufteinlass- und -auslassöffnungen dürfen in keiner Weise blockiert werden.
10. Füllen Sie ausreichend sauberes Wasser in den Tank, bis der vom Wasserstandsanzeiger angezeigte Wasserstand erreicht ist. Achten Sie darauf, kein Wasser nachzufüllen, solange das Gerät eingeschaltet ist.
11. Wenn Sie das Gerät bewegen möchten, während sich Wasser im Tank befindet, ziehen Sie den Netzstecker und schieben Sie es langsam und vorsichtig an der Seite des Geräts entlang, um ein Überlaufen zu vermeiden. Am besten entleeren Sie das Gerät über das Ventil an der Unterseite.
12. Bitte bewahren Sie die mitgelieferte Eiswürfelbox außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie eine chemische Substanz enthält, die beim Verschlucken schädlich ist. Achten Sie außerdem darauf, dass der Eiswürfel nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird. Die Eiswürfel sind bis zu 5 Jahre haltbar . Beachten Sie bei der Entsorgung des Geräts die entsprechenden Vorschriften.
13. Verwenden Sie das Gerät nur auf ebenen, trockenen Böden.
14. Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Geräts eingewiesen.
15. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

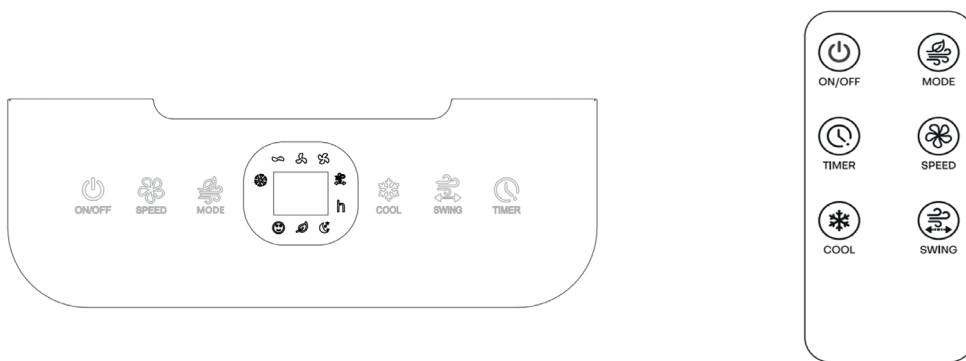
## TECHNISCHER PARAMETER

Spannung/Frequenz	Leistung	Klasse
220-240V~ / 50/60Hz	65W	II

## 1. Gesamteindruck des Produkts



## 2. Elektronisches Touch-Bedienfeld











Bedienfeld

Fernbedienung



Die Funktionen der Fernbedienungstaste und der Tasten am Bedienfeld sind identisch, ebenso wie das Symbol und die Bedienungsmethode.

## 3. EIN/AUS-Taste (Geschwindigkeit)

Nach dem Anschließen des Netzsteckers gibt der Summer einen Signalton von sich und die Netzleuchte leuchtet auf. Die anderen Symbolleuchten der Tasten leuchten bei Berührung kurz auf und erlöschen dann automatisch.

- Drücken Sie die Taste «  », dann arbeitet der Luftkühler mit niedriger Geschwindigkeit. Das Symbol «  » leuchtet auf und das Gerät arbeitet im «normalen Lüftungsmodus» «  » und zeigt die Raumtemperatur an.
- Drücken Sie die Taste «  », dann arbeitet der Luftkühler mit mittlerer Geschwindigkeit. Das Symbol «  » leuchtet auf.
- Drücken Sie die Taste «  », dann arbeitet der Luftkühler mit hoher Geschwindigkeit. Das Symbol «  » leuchtet auf.
- Drücken Sie die Taste «  », um den Luftkühler zwischen niedriger, mittlerer und hoher Geschwindigkeit einzustellen.

## 4. COOL-Taste (Kühlung)



- Drücken Sie die Taste «  ». Die Luft wird gekühlt, wenn Sie das Eiswannen-Einsatzstück hinzufügen, und die Kaltluft-Anzeigeleuchte «  » leuchtet auf.





**Warnung:** Wenn der Wasserstand im Tank zu niedrig ist oder kein Wasser vorhanden ist, wird die Kaltluftfunktion deaktiviert.

Aktivieren Sie diese Funktion NIEMALS ohne Wasser im Tank.





## 5. SCHWENK-Taste (Oszillation)

• Drücken Sie die Taste «  », die Lamellen schwenken von links nach rechts und die Schwenk-Anzeigeleuchte «  » leuchtet auf.

## 6. TIMER-Taste

• Drücken Sie die Taste «  ». Stellen Sie die Dauer durch Betätigen der Timer-Taste ein, um die gewünschte Zeit auszuwählen. Der Bereich liegt zwischen 1 und 12 Stunden. Das zentrale digitale Display zeigt die entsprechende Dauer an und das entsprechende Symbol «  » leuchtet auf.

## 7. MODUS-Taste

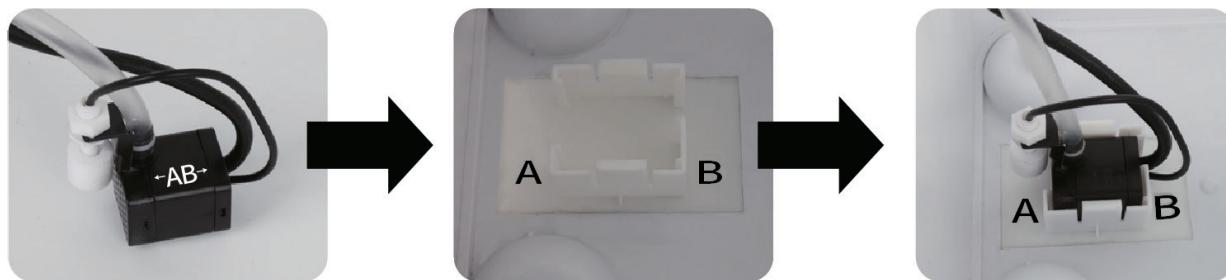
• Drücken Sie die Taste «  », um den gewünschten Lüftungsmodus in der folgenden Reihenfolge auszuwählen: Normal  - Natur  - Sleep (Nacht) .

**Warnung:** Während des Betriebs des oberen Wasser-Kühlventilators ist es UNTERSAGT, den Tragegriff zum Bewegen des Geräts anzuheben. Andernfalls könnte Wasser in die elektrischen Komponenten eindringen, das Gerät beschädigen oder gefährliche Situationen verursachen.

# INSTALLATIONSANLEITUNG

## Wasserpumpe, Installationsdiagramm für den Wasserpumpenknopf

Setzen Sie die Wasserpumpenhalterung in Richtung (A-B) in den Schlitz ein, wie in der Abbildung dargestellt.



## So wird Wasser in den Wassertank eingefüllt (siehe Abbildung unten)

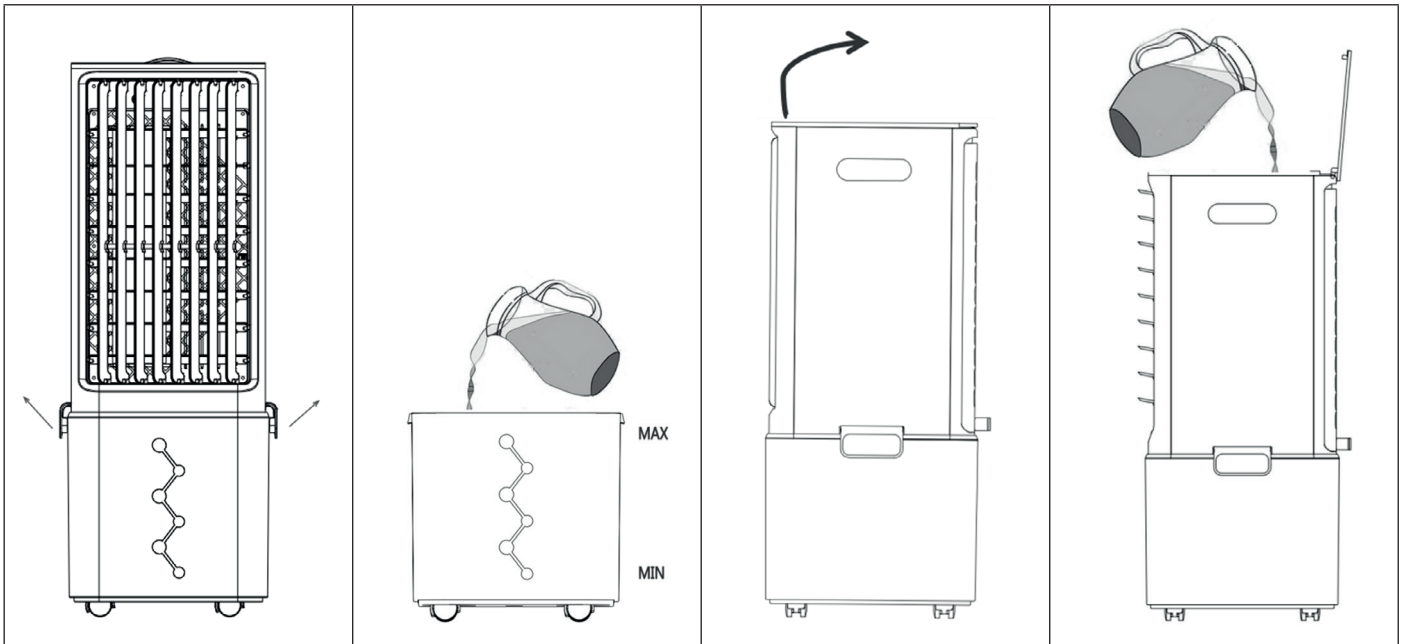
1. Heben Sie zuerst die beiden seitlichen Schnallen am Wassertank hinter dem Luftkühler an und nehmen Sie dann das gesamte Gehäuse vom Wassertank ab. Sie können den Wassertank separat befüllen oder einen Behälter zum Befüllen verwenden und ihn anschließend wieder montieren.

2. Füllen Sie Wasser aus dem oberen Wassertank ein und öffnen Sie dessen Deckel. Geben Sie das Wasser direkt aus dem oberen Wassertank hinzu. Achten Sie darauf, das Wasser nicht zu schnell einlaufen zu lassen, um ein Überlaufen der externen elektrischen Bauteile des oberen Wassertanks und damit eine gefährliche Situation zu vermeiden. Beachten Sie beim Einfüllen den angezeigten Wasserstand .

- Beim Einleiten von Wasser muss der Wasserstand im Wassertank unterhalb des Maximalwerts liegen.
- Der Wasserstand im Wassertank muss über „min.“ liegen, wenn der Luftkühler mit Kühlung und Befeuchtung betrieben wird .
- Die gefrorenen Eisboxen (oder Eiswürfel) werden in den Wassertank gelegt, wenn der Kunde die kühlere

Brise wünscht .

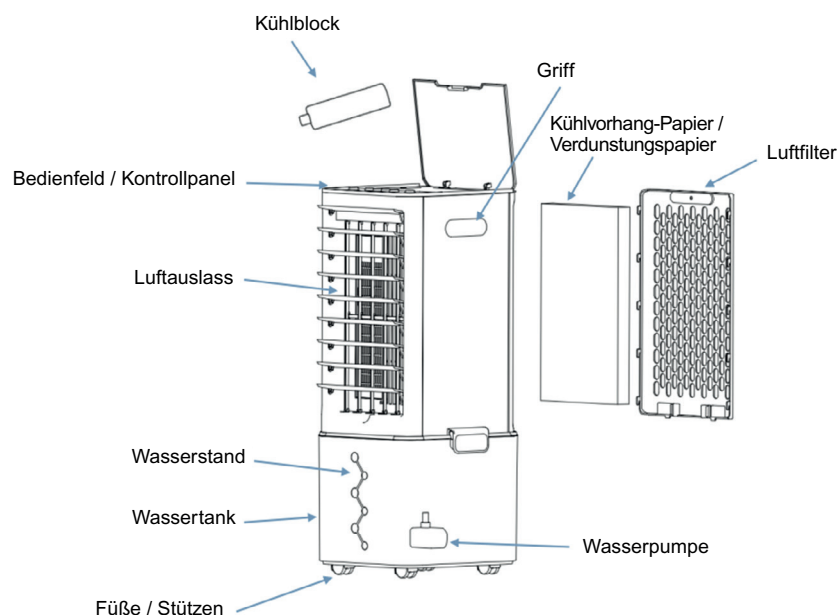
**Warnung: Der Wasserstand im Wassertank ist nach dem Einlegen der Kühlboxen unterhalb des Maximalwerts. (oder Eis) wird in den Wassertank gefüllt.**

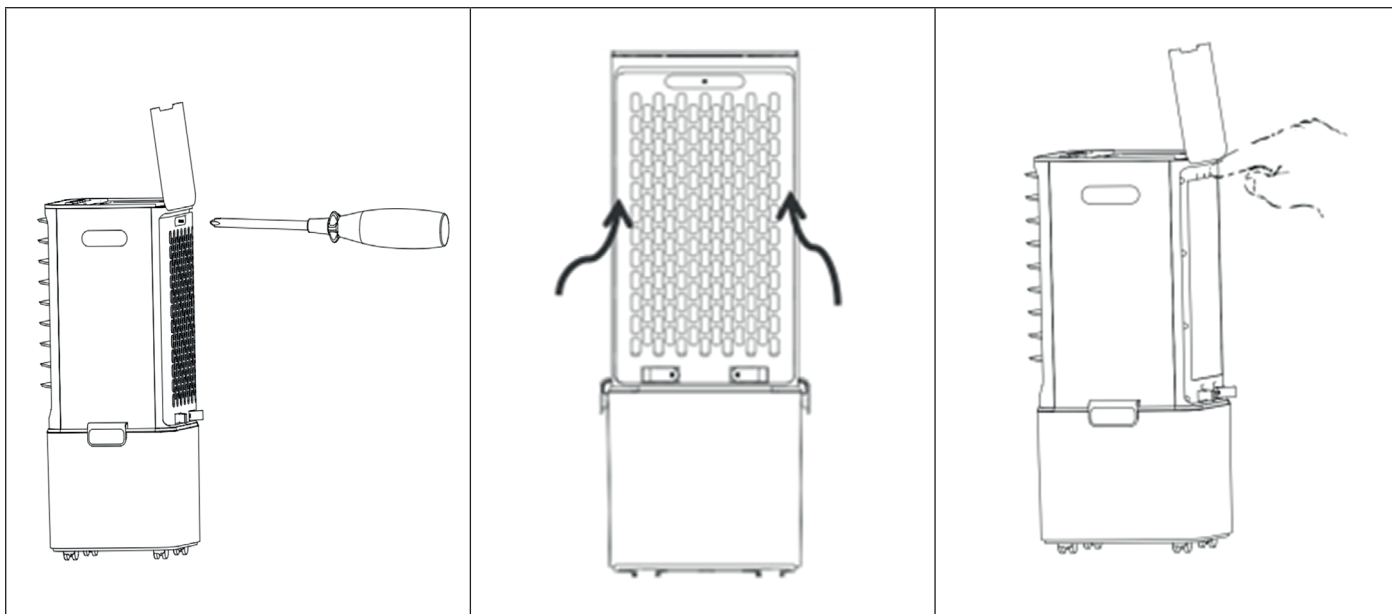


## So verwenden Sie die Kühlblöcke

Der Kühlblock kann Kälte speichern und dank des Wassers langsam die Kühle der Luft aufnehmen. Er ermöglicht es zudem, die Wassertemperatur im Tank unter der Umgebungslufttemperatur zu halten. Somit kann ein Luftkühler, der mit einem Kühlblock ausgestattet ist, kühlere Luft verbreiten.

- Legen Sie die Kühlblöcke in das Gefrierfach. Sobald sie vollständig durchgefroren sind, nehmen Sie sie aus dem Gefrierfach heraus.
- Entfernen Sie die Verstärkungsplatte aus dem Wassertank und nehmen Sie die Inneneinheit heraus; legen Sie dann den gefrorenen Kühlblock in den Wassertank.
- Öffnen Sie den Deckel des oberen Wassertanks und legen Sie den Kühlblock direkt in diesen Tank.
- Jeder Luftkühler ist mit zwei Kühlblöcken ausgestattet, was dem Kunden eine ununterbrochene Nutzung ermöglicht.





• **So entfernen Sie den Wasser-Vorhang (Nassfiltermatte) und den Wassertank:**

1. Verwenden Sie einen Schraubenzieher, um die Befestigungsschraube des Luftansaugfilters zu lösen.
2. Schieben Sie den Filter nach oben, entfernen Sie die Öse und nehmen Sie den Luftansaugfilter heraus.
3. Wickeln Sie zwei Finger um den oberen Teil der Nassfiltermatte und ziehen Sie die Matte dann nach unten und hinten ab, um sie zu entfernen.

• **Luftfilter reinigen:**

Stecker ziehen und während Sie den Luftfilter demontieren, den Halter von Hand abnehmen. Reinigen Sie dann den Luftfilter mit einem neutralen Reinigungsmittel und einer weichen Bürste und spülen Sie ihn mit klarem Wasser ab. Setzen Sie den Luftfilter abschließend wieder in den Luftkühler ein.

• **Nassfiltermatte reinigen:**

Stecken Sie den Luftkühler aus, entfernen Sie den Luftfilter und nehmen Sie die Nassfiltermatte heraus. Reinigen Sie die Matte mit einem Reinigungsmittel und einer weichen Bürste und spülen Sie sie nach der Reinigung mit klarem Wasser ab. Setzen Sie sie dann wieder in den Luftkühler ein.

**Wichtig:**

Um Wasseraustritt zu vermeiden, muss die Nassfiltermatte gleichmäßig glatt eingelegt werden.

• **Wassertank reinigen:**

Entfernen Sie den Deckel und nehmen Sie den Wassertank heraus. Wischen Sie dabei mit einem leicht angefeuchteten Tuch so viel Kalkablagerung wie möglich ab. Spülen Sie den Tank dann mit klarem Wasser aus und setzen Sie ihn schließlich wieder in den Luftkühler ein.

• **Gehäuse reinigen:**

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem neutralen Reinigungsmittel und einem weichen Tuch.

**Wichtig:**

Bei der Reinigung des Luftkühlers muss der Benutzer das Gerät stets vom Netz trennen und die Stromversorgung unterbrechen. Achten Sie darauf, dass kein Teil des Bedienfelds mit Wasser in Berührung kommt oder untergetaucht wird.

# NORMATIVE INFORMATIONEN



Altelektrogeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie sind zu speziell hierfür vorgesehene Einrichtungen zu bringen. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder dem Händler nach der Vorgehensweise für ihr Recycling.

## ENTSORGUNG VON BATTERIEN/AKKUMULATOREN:

Dieses Symbol verweist darauf, dass die mit dem Produkt mitgelieferten Batterien und Akkumulatoren nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Eine sichere Entsorgung erfolgt über die Abgabe bei Ihrem Händler, an den Batteriesammelstellen in den Verkaufsstellen oder beim Entsorgungsbetrieb Ihrer Gemeinde.

Denken Sie daran, die Batterien aus Ihrem ausgedienten Gerät zu entfernen.



Gerät Schutzklasse II

Gerät, in dem der Schutz vor Stromschlag nicht nur über die Hauptisolierung gewährleistet wird, sondern durch zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen, wie z.B. einer doppelten oder verstärkten Isolierung, wobei diese Geräte keine Schutzmittel enthalten, die auf Schutzleitern oder Installationsbedingungen beruhen.



Benutzung ausschließlich im Innenbereich



Gemäß der oder den geltenden EU-Richtlinien



Achtung: Außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Nicht herunter schlucken. Verschlucken

kann zu Verätzungen, zur Perforation von Weichteilen oder Tod führen. Bis zu 2 Stunden nach Verschlucken kann es zu schweren Verätzungen kommen. Sofort einen Arzt aufsuchen. Die Plus- und Minus-Polung (+/-) beachten. Nicht aufladen oder eine absichtliche Entladung herbeiführen. Nicht in das offene Feuer werfen, nicht öffnen, kurzschließen, verformen oder beschädigen. Nicht mit gebrauchten Batterien oder einem anderen Batterietyp kombinieren, da die Batterien explodieren, auslaufen und Schaden verursachen könnten. Eine beschädigte Batterie nicht mit Wasser in Kontakt bringen.



**VOLTMAN**

[www.voltman.fr](http://www.voltman.fr)

**Dismo France - HBF  
Zi Bonzom  
09270 Mazères  
FRANCE  
[information@groupehbf.com](mailto:information@groupehbf.com)**